

LA CONFLANCE: L'HOMME FACE À DIEU.

Par le groupe de Lecture de la Bible en Hébreu.

Église du Sacré Cœur.

22, rue de France. Nice. 06000.

Présentation

le 6 juin 2018 à 17 heures.

[Moïse \(Michel-Ange\)](#)

— [Wikipédia](#)

Professeur Marc-Marie DEMINATTI





וַיִּמְאָסוּ בְּאֶרֶץ
חֲמֻדָּה לֹא הֶאֱמִינוּ
לְדָבָר.

Ps.106, 24. *et ils ont eu du mépris pour une Terre de
délice, ils n'ont pas fait confiance en sa parole.....*

amen

אמן

אָמַן

Verbe: 100 occurrences dans la Bible.

Qal: Part. prés.: élever, avoir soin d'un enfant (Nb.11,12). Tuteur (Esth.2,7). Part.pas.: être fidèle (2Sm.20,19) (Dt32,20).

Niphal: être stable, fidèle, solide, être digne de confiance (2Chr.1,9; Is.7,9; Job 12,20; Ps.78,8)).

Hiphil: 1) faire, avoir confiance (Gn.15,6; Dt.28,66; Pro.14,15) ; 2) Aller à droite: hapax: Is.30,21.

אֱמָנָה

1) Alliance (Néh.10,1).
2) Salaire pour les chantres (Néh.11,23).

אָמַן

Adj.: vrai.; Adv.: certainement.!!!???

אֱמָנִים

Adv.: sûrement, certes, en vérité, il est vrai (Job 9,2; 12,2; Is.37,18).

אֱמָנָה

1) Tutelle, éducation (Esth.2,20).
2) 2) adv.: en vérité (Gn.20,12).

אֱמָנִים

Est-il-sûr, est-il-vrai: suivi d'une interrogation (Gn.18,13) (Nb.22,37).

אֱמוּנָה

Fidélité (Dt32,4) (Is.33,6), confiance (Ps37,3), vérité (Jer7,28), fermeté (Ex.17,12), permanence (Chr.1,26).

אֱמוּנָה אֱמֶן

Hapax: (avec) fidélité, solidité (Is.25,1).

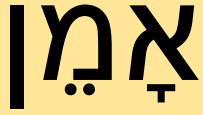
ט וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שִׁמְרוֹן וְרֹאשׁ שִׁמְרוֹן בֶּן
רִמְלִיָּהוּ. אִם לֹא תִאֲמִינוּ כִּי לֹא תִאֲמִנוּ.

Isaïe 7, 9.

*et la tête d'Éphraïm, Samarie, et la tête de Samarie, le fils, Remalyahou,
si, ne pas, vous ferez confiance (hiphil inac.),
alors, ne pas, vous serez confiant (niphil inac.)*

Et la tête d'Ephraïm, c'est Samarie, et la tête de Samarie, c'est le fils de Remaliahou.

Si vous manquez de confiance, vous manquerez d'avenir."



Nb.5,22: eaux amères, femme soupçonnée d'adultère: elle dira deux fois “Amen”.

Dt.27,15-26: à chaque “maudit l’homme qui”, le Peuple répondra: « Amen ». 12 fois.

1 Rois 1,36: A répondu Benaïahou, fils de Joïda, au roi et il a dit:« Amen, oui dira, YHWH, Élohé de mon maître, le roi ».

Néh.5,13: Aussi, ma poche (sein), j’ai secoué, et j’ai dit: «De cette manière, il secouera, le Élohim, chaque, homme, qui, ne pas, fera lever (hiphil inac.), la parole, celle-ci, loin de la maison, et loin de son bien, et ainsi, il sera secoué, et vidé, et ils diront, toute, l’Assemblée: « Amen » , et ils loueront, YHWH, et il fera, le Peuple, comme la parole, celle-ci.

Jér.11,5: Pour, faire lever (hiphil inf.), le serment, que, j’ai juré (niphil ac.), à vos pères, de donner, à eux, une Terre, coulant, lait, et miel, comme le jour, celui-ci, et j’ai répondu et j’ai dit: « Amen, YHWH ».

Jér.28,6: Et a dit, Jérémie, le prophète:« Amen, oui, il fera, YHWH, il fera lever (hiphil inac.), YHWH, les paroles, que, tu as prophétisées (n.b.alef: niphil ac.), pour faire revenir, les instruments, de la maison d’, YHWH, et tout, l’exil (les exilés), depuis Babylone, vers, le lieu, celui-ci.

Ps.106,48: Béni soit l'éternel, le Dieu d'Israël, d'éternité en éternité, et que le Peuple tout entier dise: « **amen**, **alléluia** »

Néh.8,6: Et il a béni (piel inac.vav inv.), Esdras, YHWH, le Élohim, le grand, et ils ont répondu (qal inac.vav inv.), tout le Peuple: « **Amen**, **amen** », dans une élévation, de leurs mains, et ils se sont inclinés et se sont prosternés (chin.ret.h.: hitpaël), vers YHWH, narines, vers la Terre.

I Chr.16,36: Béni, YHWH, Élohé d', Israël, depuis toujours, et jusqu'à, toujours, et ils ont dit, tout le Peuple: « **Amen** », et il a loué, vers YHWH.

Ps.89,53: Béni, YHWH, pour toujours, **amen**, **amen**.

Ps.72,19: et béni, nom de, gloire sienne, pour toujours, et sera remplie (niph'al inac.), sa gloire, de toute, la Terre, **amen**, **amen**.

Ps.41,14: Béni, YHWH, Élohè d', Israël, depuis toujours, et jusqu'à, toujours, **amen**, **amen**.

Is.65,16: Celui qui, se bénissant (hipaël, part.prés.) sur la Terre, sera béni, dans **Élohé de amen**, et le "faisant serment" (niph'al, part.prés.), il sera fait serment (niph'al inac.), par **Élohé de amen**, car, sont oubliées (niph'al ac.), les angoisses, les premières et car, elles sont cachées (niph'al ac.), loin de mes yeux.

!אָמַרָה הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן.

La femme, soupçonnée par son mari jaloux d'avoir été infidèle, avant de boire une potion d'eaux amères qui révéleront sa trahison ou non, doit dire au Pontife, juge de la plainte:
"Et dira la femme: « amen, amen »" (Nb.5,22).

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יְקָם יְהוָה אֶת דְּבָרָיו
אֲשֶׁר נִבְאָתָה לְהָשִׁיב כָּלִי בֵּית יְהוָה וְכָל הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל הַמָּקוֹם

et le prophète Jérémie dit: "Amen! Oui fera l'Eternel! Puisse l'Eternel accomplir tes paroles que tu as énoncées, en faisant revenir de Babylone en cette cité les vases du Temple de l'Eternel! (Jér.29, 6).

אֲשֶׁר הַמִּתְבָּרֵךְ בְּאֶרֶץ יִתְבָּרֵךְ בְּאֶלֹהֵי אָמֵן וְהַנִּשְׁבָּע בְּאֶרֶץ יִשָּׁבַע
בְּאֶלֹהֵי אָמֵן כִּי נִשְׁכַּחוּ הַצָּרוֹת הָרָאשֹׁנוֹת וְכִי נִסְתָּרוּ מֵעֵינַי.

Is.65, 16. *celui qui, se bénissant (hitpaël, part.prés.), sur la Terre, il se bénira (hitpaël inac.), en Élohé d'amen, et le faisant serment (niphall part.prés.), sur la Terre, il fera serment (niphall inac.), en Élohé d'amen, car, sont oubliées (niphall ac.), les peines, les premières, et car, elles sont cachées (niphall ac.), loin de mes yeux. Dans le pays, ceux qui voudront souhaiter à d'autres d'être bénis, ils le feront en prononçant le nom du Dieu sur qui on peut compter. Oui les malheurs du passé tomberont dans l'oubli, ils disparaîtront loin de mes yeux dit le Seigneur.* (Texte de la Bible en français courant)

אָמֵן

Amen =

- être fidèle au partenaire de l'Alliance,
- être confiant dans le partenaire de l'Alliance
- et réciproquement le partenaire est confiant en...

Nature des 5 Facteurs:

FACTEURS PHYSIQUES:

lois physiques (t°, pression, volume, pesanteur,.....): obus, balle, électricité, gaz, OEM, ondes sonores,....

FACTEURS BIOLOGIQUES:

lois biologiques (multiplication, alimentation, parasitisme,...): **l'Humain**, bactéries, virus, toxines,....

FACTEURS CHIMIQUES:

lois chimiques (combustion, acides, bases,...): explosifs, gaz,

FACTEURS RELATIONNELS ET COMPORTEMENTAUX:

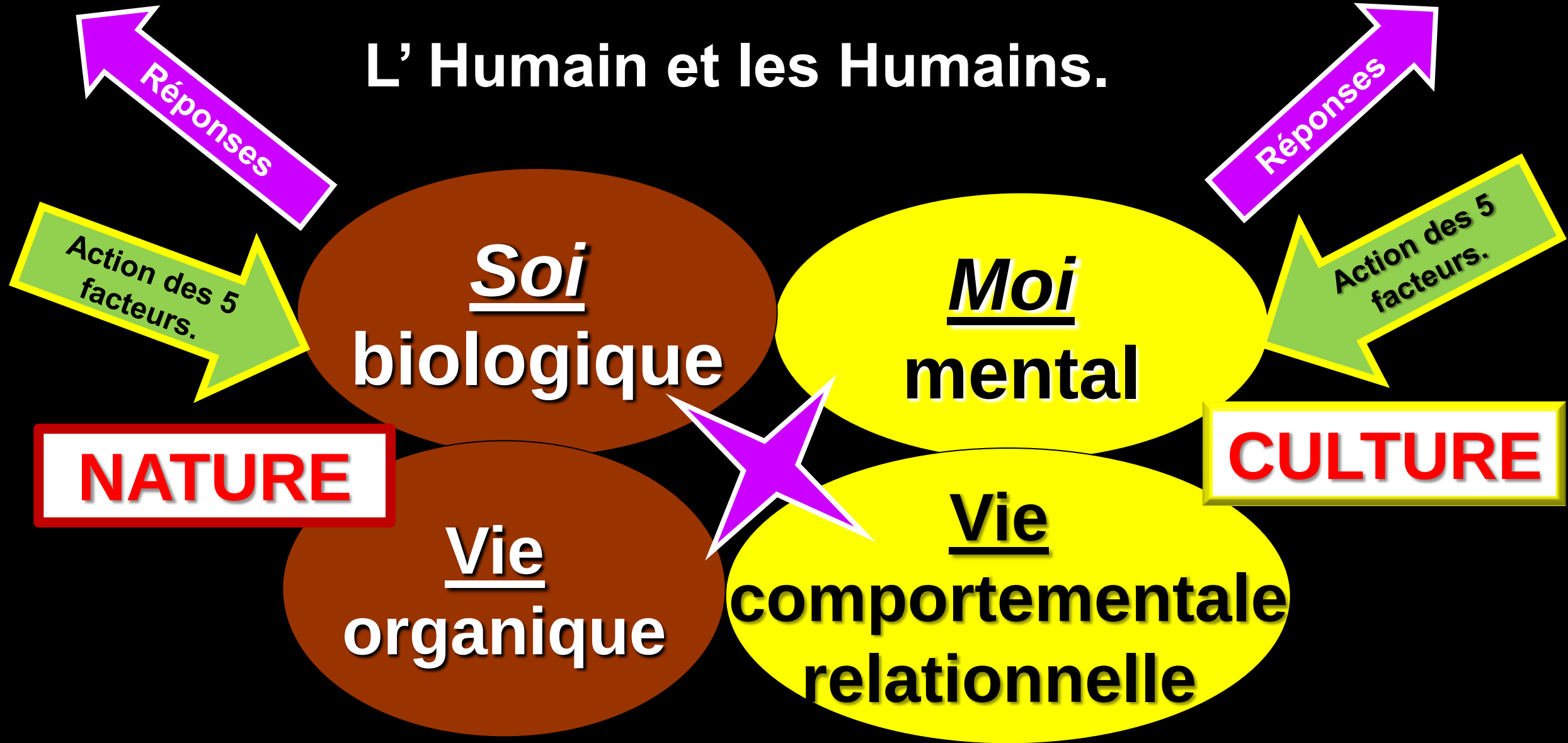
échanges entre les facteurs physiques, chimiques, biologiques et leurs **comportements** avant, après échanges,.....
paroles, écrits, gestes, explosifs, volcans, Soleil-Terre, Lune-Terre,....

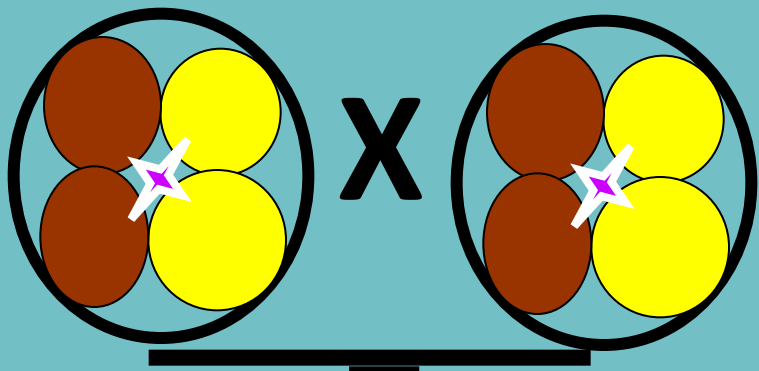
FACTEURS TEMPS ET ESPACE:

Combinaisons, Moment, Durée, Chronologie.

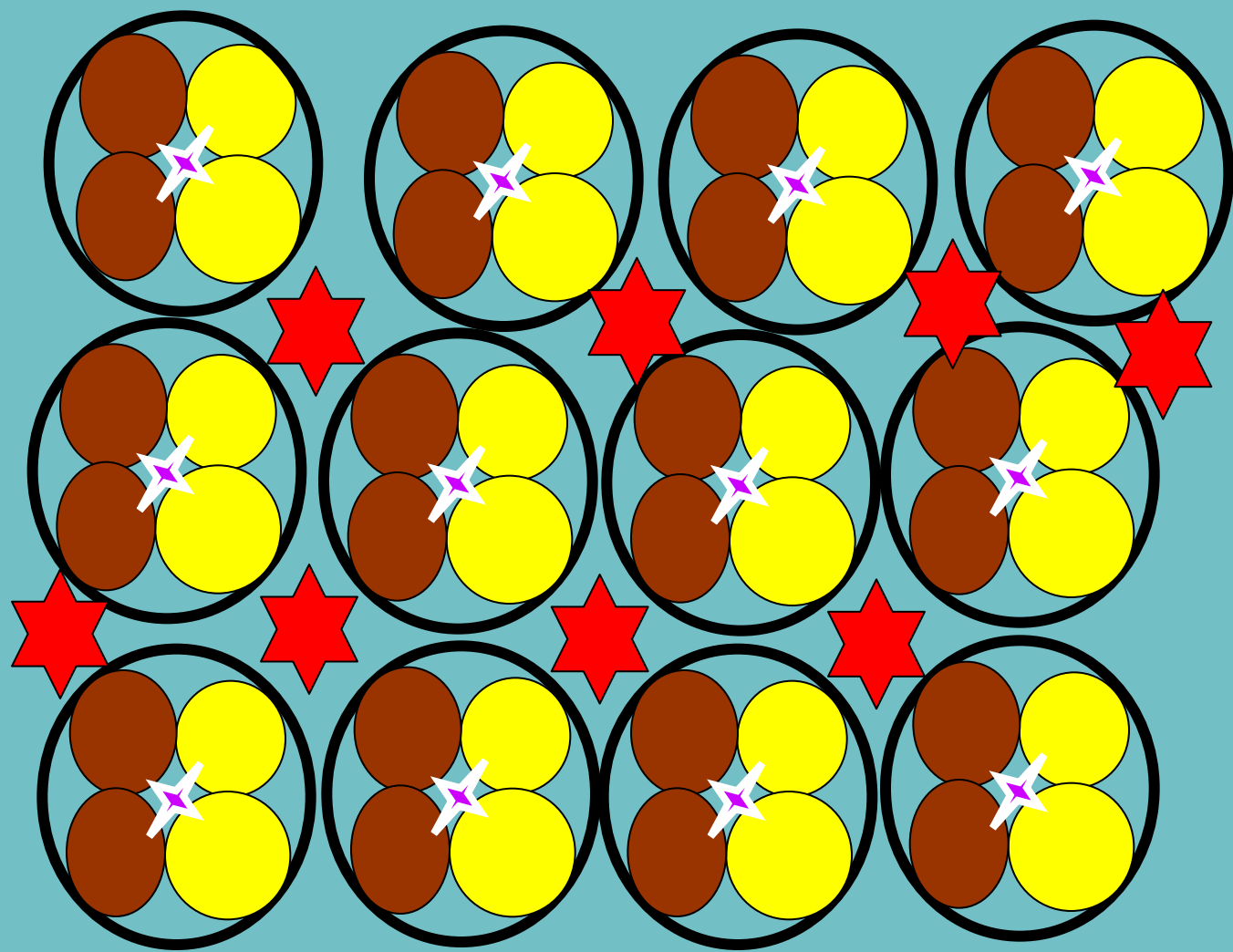
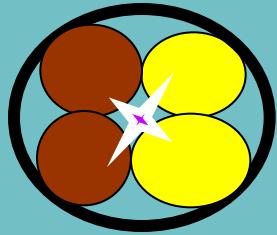
**Leurs combinaisons
naturelles, artificielles
sont infinies et aussi leurs
effets sur l'Humain.**

L' Humain et les Humains.





**Deux "Complexes"
complémentaires
pour durer.**



**Connaître les Lois du relationnel et du
comportemental.**

Ainsi:

Les conflits possibles entre les constituants de notre "Complexe": Moi mental et Soi biologique.

Besoins du
Soi Biologique.

Désirs du
Moi Mental.

La Rencontre avec d'autres "Complexes »

Amour.

Jalousie.

Haine.

Etc...

Pour aider l'Humain à vivre dans ce complexe Monde,
une Alliance lui a été proposée.

ב וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה.

Ex.6, 2. *et a parlé, Élohim, à Moïse, et lui a dit:« Moi YHWH,*

ג וַאֲרָא אֶל אֲבֹרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשְׁמִי יְהוָה לֹא
נִודַעְתִּי לָהֶם.

Ex.6, 3. *et j'ai été vu, par Abraham, par Isaac, par Jacob, comme Divinité
Toute- Puissante, et mon nom, YHWH, ne pas, j'ai fait connaître, à eux.*

ד וְגַם הִקְמַלְתִּי אֶת בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת אֶרֶץ כְּנָעַן אֵת
אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר גָּרוּ בָּהּ.

Ex.6, 4. *et aussi, j'avais établi, mon alliance, avec eux, pour donner, à eux, la
Terre, de Canaan, Terre de leurs migrations, où ils ont habité.*

Au commencement.....

אֱלֹהִים

**בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ.**

**Gen.1,1. *Au commencement, créa
Élohim les cieux et la Terre.***

La lumière, les luminaires, les eaux, la Terre (éretz),
les végétaux, les animaux sont créés et le sixième jour:

וַיְבָרֵא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ
בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ
זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם.

Gen.1, 27. Et a créé Élohim l' *Humain* à son image.

À l'image d'Élohim, il a créé lui.

Mâle et Femelle il a créé eux.

ז וַיִּצָּר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עָפָר מִן הָאֲדָמָה וַיִּפָּח
בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה.

Gen.2, 7. et il a façonné, **YHWH** (Adonai) Élohim,
l'Humain, **poussière** de la sol, et il a soufflé, dans ses narines,
un souffle (âme) de vie (**MOI MENTAL**),
et il fut, l' **HUMAIN** (Adam),
un souffle (être animé), **vivant** (**SOI BIOLOGIQUE**).

Le tétragramme

Le "néféch rayah" est donné à tous (Gen.1,30).

יהוה

Adonai (Mes Seigneurs)
HaChem (le Nom)

Yéovah
Yavéh

YHWH

Premières lois:

Gen.1, 28.

1^{ère} Loi: croissez et multipliez.

2^{ème} Loi: soumettez la Terre.

1^{er} interdit. (Gn.2,17), Adonaï – Élohim lui commanda :
« Ne pas manger de l'arbre de la connaissance du bien et du mal , car du jour où tu en mangeras tu mourras ».

Adonaï-Élohim forma l'épouse d'Adam (Ich), lequel lui donnera le nom de Ichah (épouse) (Gn.2,20-23).
Après leur désobéissance, Adam (Ich) lui donne le nom de "Réva" (Ève): mère de tous les vivants (Gn.3,20).

YHWH Élohim dit à l' ADAM:

וַיֹּמַר יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם כִּי בְיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ כָּיָם תָּמוּת.
וְיָמֶיךָ הַדֵּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ.

Gn.2,17. de l'arbre de **la connaissance du Bien et du Mal** , tu n'en mangeras pas, car du jour où tu en mangeras, tu dois mourir.

Puis YHWH élohim créa la Femme (Gn.2,21-23)

Gn.2,17.de ligno autem **scientiae boni et mali** ne comedas in quocumque enim die comederis ex eo morte morieris

À la question du Serpent, la Femme sait qu'il y a un arbre interdit, c'est Le serpent qui lui précise:

Gn.3,5.scit enim Deus quod in quocumque die comederitis ex eo aperientur oculi vestri et eritis sicut dii **scientes bonum et malum**

Les deux premiers fils d'Adam et Réva.....

**L'odeur de l'offrande de Caïn paraît
moins agréable à YHWH
que celle de son frère cadet, Abel: ce
qui rend triste Caïn par jalousie.**

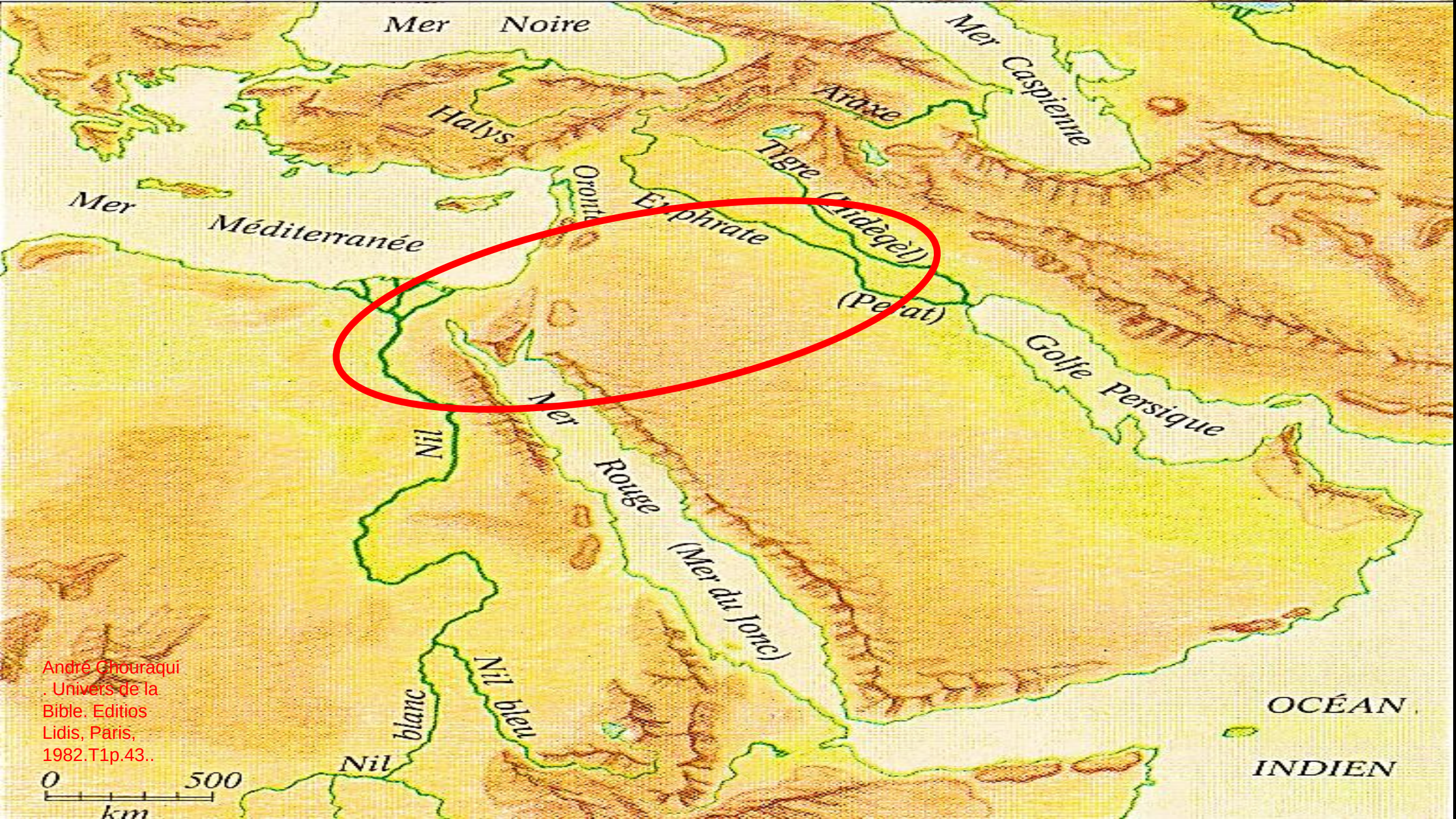
**Le Seigneur voyant la jalousie de Caïn
pour son frère Abel lui conseille de
dominer ce sentiment, car il risque
d'être l'esclave de ce sentiment et
finalement d'en être la victime !!!!**

(Gn.4,4-7).

Malgré les conseils d'YHWH,
Caïn tue, sans dire mot, son frère Abel.
YHWH le condamne à errer marqué par un
signe qui le protégera des Humains.

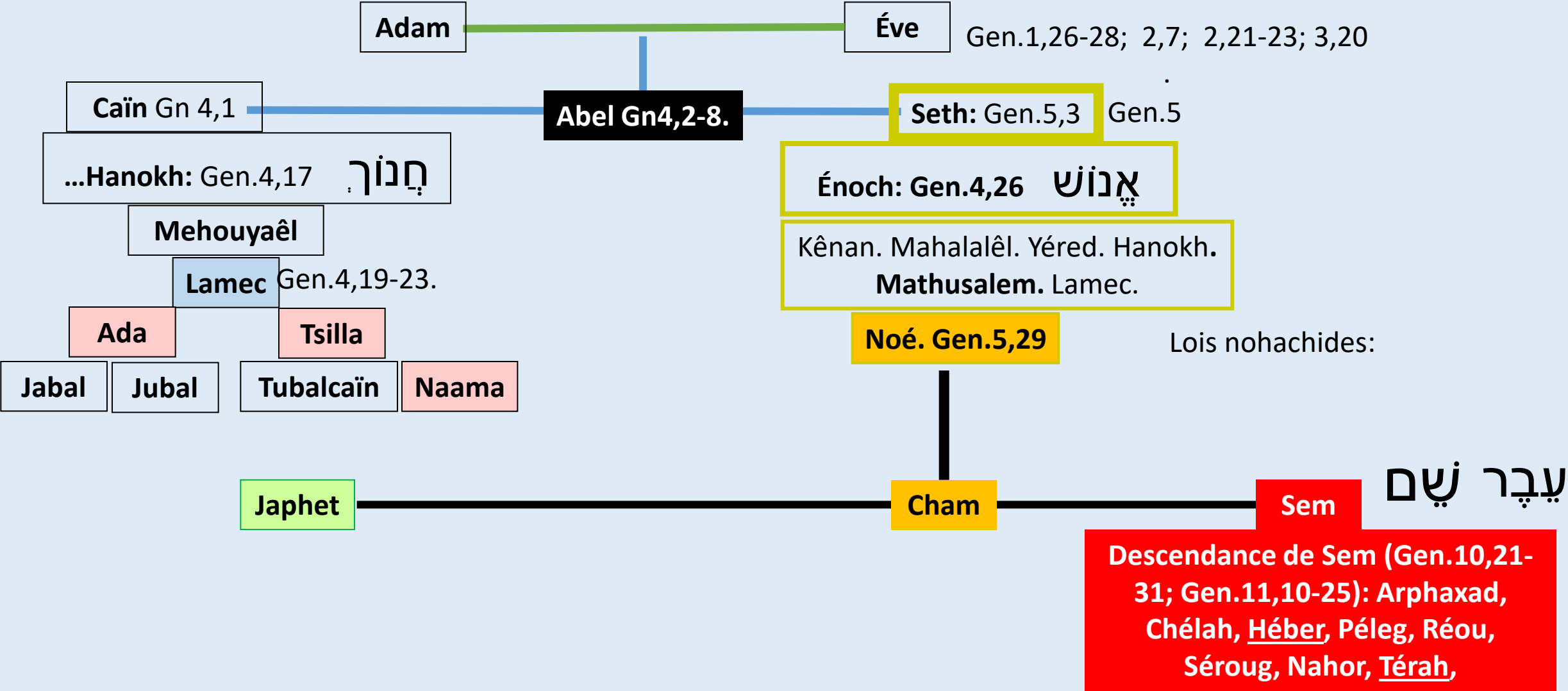
Mais durant toute sa vie, Caïn aura peur!!!!!!

**Après ce premier crime impuni par
les Humains,
les générations se suivent.....**



André Chouraqui
. Univers de la
Bible. Editions
Lidis, Paris,
1982.T1p.43..

L'arbre:



**La déluge terminé, Noé et sa
famille sauvée,
Élohim dit à Noé:**

Un nouvel interdit.

**”Si manger de tout ce qui se meut est permis, de
tout animal tant que son sang maintient sa vie,
on ne peut en manger”** (Gen9,2-5)

Proposition d'une Alliance et ses avenants.

וְאֲנִי הִנְנִי מִקִּים אֶת בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת זֶרְעְכֶם אַחֲרֵיכֶם.

Gen.9, 9. *et moi, me voici, faisant lever (qof.vav.m.:hiphil part.prés.), mon alliance, avec vous, et votre semence, après vous.*

"Et moi, je veux établir mon alliance avec vous et avec la postérité qui vous suivra;

Alliance "individuelle et familiale".

Dont l'arc-en-ciel est le souvenir (Gen.9,12-13).

L'arbre:

Lois nohachides:

Japhet

Noé. Gen.5,29

Cham

Sem

עֶבֶר שֵׁם

Descendance de Japhet (Gen.10,2-5): Gomer:(Achkenaz,..); Magog; Toubal; Yvan;.....

Descendance de Cham (Gn.10,6-20):
Canaan (malédiction:Gn9,25)
(Jébuséens, Cananéens(Gn.10,19).
Kouch, Nemrod...Misraïm: (les
Philistins:Gn10,13-14).

Descendance de Sem
(Gen.10,21-31;
Gen.11,10-25):
Arphaxad, Chélah,
Héber, Péleg, Réou,
Séroug, Nahor, Térah,

Abram (Gen.11,26-30): **Agar; Saraï**, la
fille de son père **Térah** (Gen.20,12)

Ismaël fils d'Agar, **Isaac** épouse
Rébecca.

Ésaü (Gn.28,39;36), **Jacob** épouse **Léa**
et **Rachel**

Les douze fils de Jacob (Gn.35,23-26) et la fille **Dinah** (Gn.30,21).

Nahor (Gen.11, 26-29) épouse Milka,
fille d'Harân.
Ouç, Kemouel père d'Aram,...Bathuel
père de **Rébecca** (Gn.22,20-23; 24,15) et
Laban (Gn.24,29;29,5).
Léa et **Rachel**: filles de Laban (Gn.29,16)

Harân (Gen.11,26-28)

Milka, Yska, **Loth**

Sodome et Gomorrhe
(Gn.19)

Les 2 filles de Loth (Gn.19,29-38)
Moabites - Ammonites

les générations se suivent.....

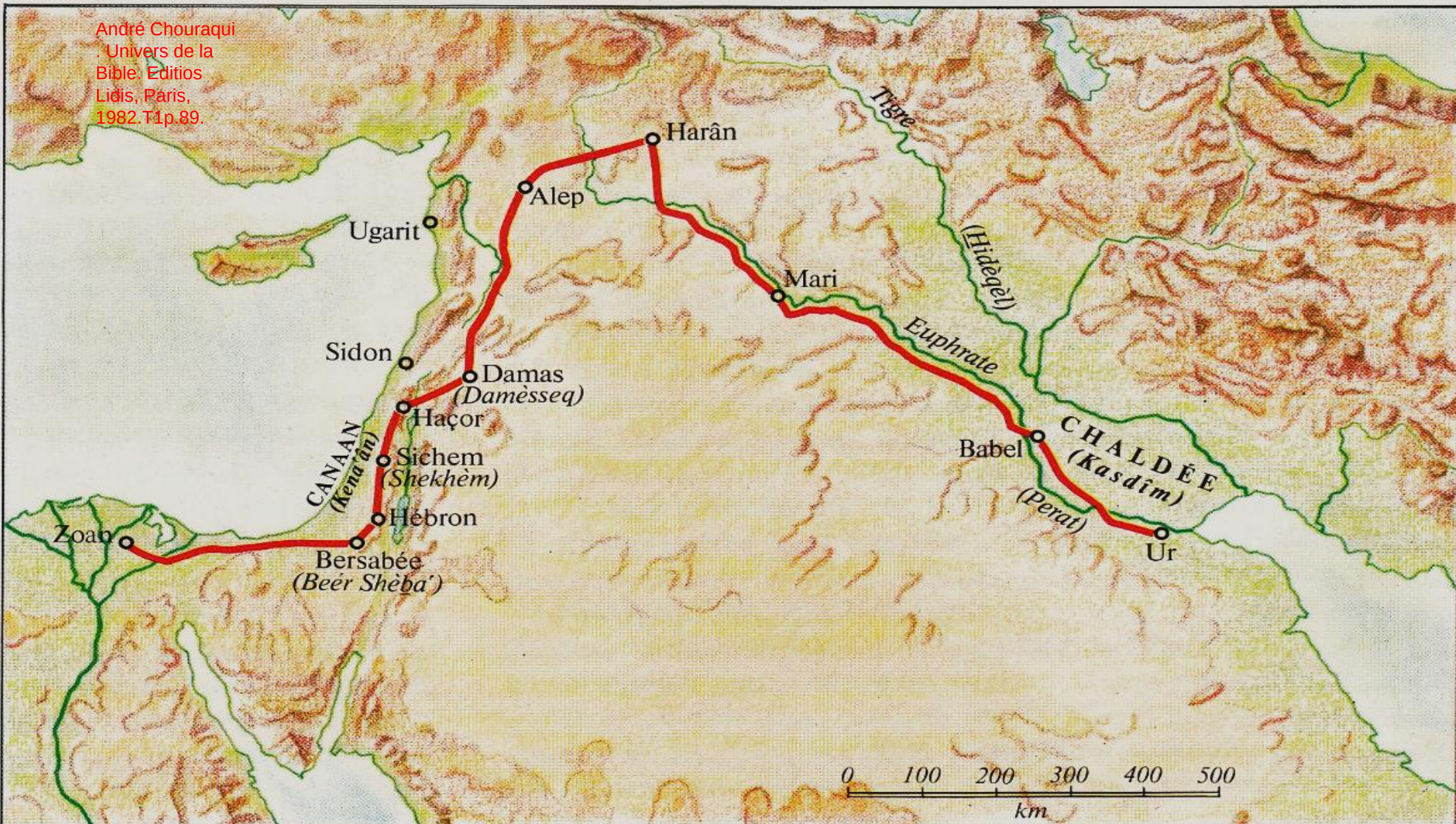
YHWH dit à Abram :

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל אַבְרָם לֵךְ לֵךְ מֵאֶרֶץ
וּמִמִּלְדָּתְךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֹרְאָךְ.

Gen.12, 1. et a dit, YHWH, vers, ABRAM, va, vers toi, hors de ta Terre, et hors de famille tienne, et hors de la maison, de ton père, vers LA TERRE, je ferai voir à toi (hiphil inac.).

L'Éternel avait dit à Abram: "Éloigne-toi de ton pays, de ton lieu natal et de la maison paternelle, et va au pays que je t'indiquerai.

André Chouraqui
: Univers de la
Bible. Editios
Lidis, Paris,
1982. T1p.89.



ב וְאֶעֱשֶׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וְאַבְרָכָךָ וְאֶגְדַּלְהָ
שְׁמֶךָ וְהָיָה בְּרָכָה.

Gen.12, 2. et je ferai de toi (qal inac.), une nation, grande, et je bénirai toi (qal inac.), et je ferai grand (piel inac.:hé final cohortatif (de volonté: je veux), ton nom, et sois (qal impér.), une bénédiction.
Je te ferai devenir une grande nation; je te bénirai, je rendrai ton nom glorieux, et tu seras un type de bénédiction.

**Une promesse inattendue, faite à Abraham,
mais en échange de quoi ?**

Abram arrivé dans le territoire de Sichem où habite le Cananéen:

ז וַיֵּרָא יְהוָה אֶל אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזֶרְעֶךָ אֶת־
הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיְבִן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו.

Gen.12, 7. et est vu (*niphal inac.vav inver.*), ***YHWH***, **par ABRAM**, et il a dit: « à semence tienne, je donnerai (*qal inac.*), la Terre, celle-ci, **et il a construit** (*qal inac.vav inver.*), **là, un autel, pour YHWH**, le étant vu (*niphal part.prés.*), par lui. L'Éternel apparut à Abram et dit : "C'est à ta postérité que je destine ce pays." Il bâtit en ce lieu un autel au Dieu qui lui était apparu

**Premier signe de reconnaissance réciproque
qui est confirmée par le verset (Gn.13,4):
« Abram proclama le nom de l'Éternel ».**

Abram apprend que sa postérité sera étrangère et asservie dans un pays qui sera puni (Gn.15,13-14).

Après avoir conclu une Alliance (Gn.15,18; 17,1-9) avec Abram devenu Abraham, YHWH lui précise:

יִזְאת בְּרִיתִי אִשָּׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם
וּבֵין זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ הַמּוֹל לָכֶם כָּל זָכָר.

Gen.17, 10. celle-ci, mon Alliance que vous observerez, entre moi, et entre vous, et entre, descendance (semence) tienne, après toi, être circoncis (m.ou.l.: niphāl infi.), chez vous, tout mâle.

Voici le pacte que vous observerez, qui est entre moi et vous, jusqu'à ta dernière postérité: circoncire tout mâle d'entre vous.

Une Alliance comprend:

deux ou plusieurs partenaires.

Les obligations respectives sont définies et acceptées par chacun des Partenaires.

**Une Alliance repose sur
la Confiance réciproque.**

**Élohim met à l'épreuve
la confiance d'Abraham dans l'Alliance
en lui demandant
le Sacrifice (aquédah= ligature)
de son fils Isaac. (Gn.22)**

1) Abraham, est un “craignant Dieu”, il exécute la demande.

Gen.22, 12.

יֵרָא אֱלֹהִים

2) Abraham est un “fidèle”, car il a confiance en Dieu.

וַיֵּאֱמָן בַּיהוָה וַיִּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה.

Gn.15, 6. Et (Abram) a fait confiance (alef.mem.noun :hiphil acco.) (avoir confiance, être assuré, croire, le plus souvent suivi de b., l., c.), **en YHWH**, et il (l'YHWH) a estimé cela (penser, imputer: hiphil inac.vav inver.), pour lui, justice (droiture, vertu, salut, charité, piété).
Et il a fait confiance en l'Éternel, et l'Éternel lui en fit un mérite.

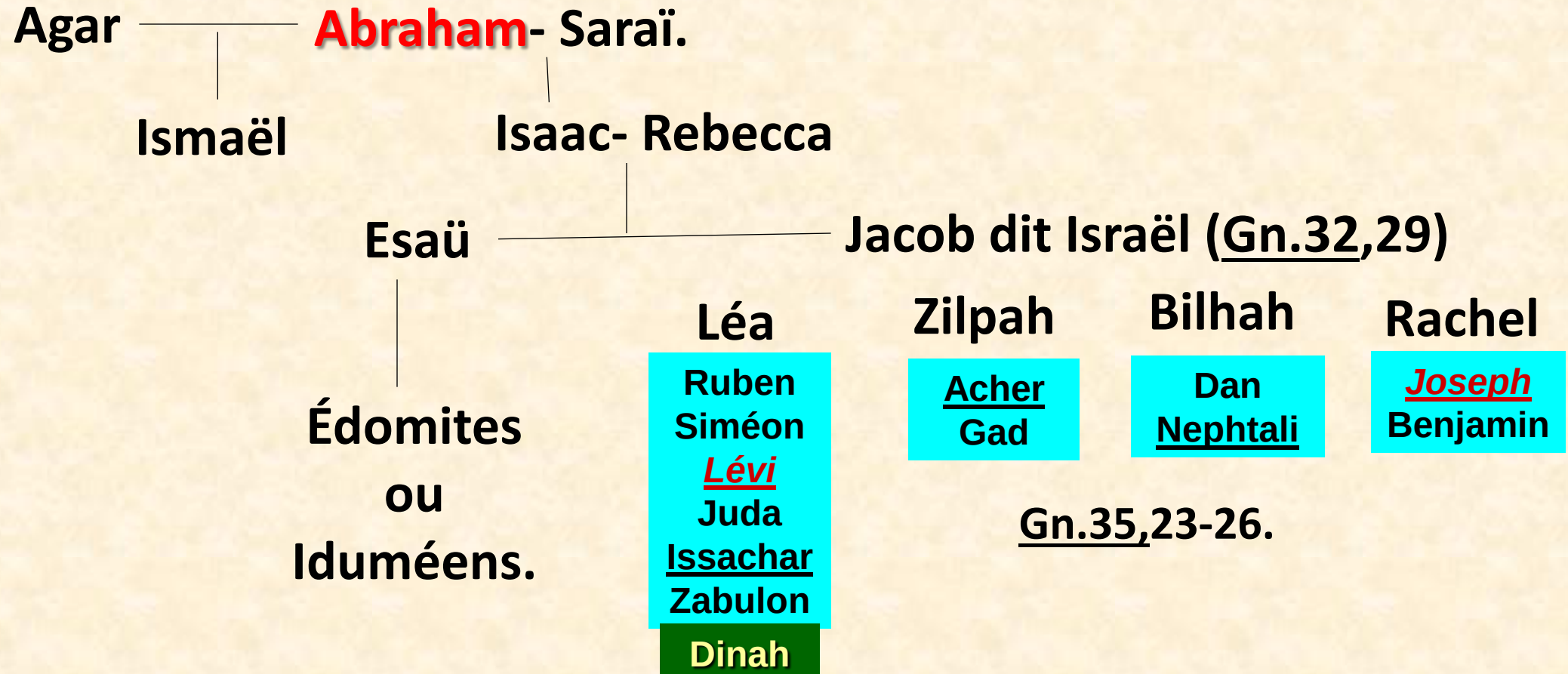
3) Abraham est, comme Dieu, un “juste”.

צְדִיק

L'Alliance est bien suivie.

II Chro.12,6.

Les générations se suivent et la famille s'agrandit:



La “vente” de Joseph (Gn.37) par ses 10 frères se termine très bien pour Joseph. La famille de Jacob-Israël (70 personnes), fuyant la famine du pays de Canaan, passera (Gn.46,8-27) en Egypte de nombreuses années de bonheur.

La Famille de Jacob-Israël devenue nombreuse, formant le peuple Hébreu (Ex.1,15-16,19) devient un danger pour le Pharaon qui en fait des esclaves et fait éliminer tous les nouveau-nés mâles (Ex.1,7-22).

Un nouveau-né hébreu Lévite (Ex.2,6), qui grâce à sa mère et sa sœur, échappe à la mort, est recueilli par une fille du Pharaon, qui le nomme « Moïse » et le prend pour fils (Ex.2,1-10).

Un jour le fils Moïse, devenu grand, va là où résident les Hébreux, et voit un Égyptien qui frappe un Hébreu (Ex.2,11).

וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת הָעִיפְטִי הַמֵּצֵר אֶת הָעִבְרִי בַחֹל.

Ex.2, 12. Et il (Moïse) a tourné (qal inac.vav inv.), ici et ici, et il a vu (qal inac.vav inv.), que, il n'y a pas, un homme, et il a tué (noun.caf.hé. :hiphil acco.), l'Égyptien, et il a enfoui (qal inac.vav inv.), dans le sable.

Il aperçut un Égyptien frappant un Hébreu, un de ses frères. Il se tourna de côté et d'autre et ne voyant paraître personne, il frappa l'Égyptien et l'ensevelit dans le sable.

Le lendemain Moïse, élevé à la Cour du Pharaon, retourne
dans le quartier Hébreu:

יָגַד וַיֵּצֵא בַיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהָיָה שְׁנֵי אַנְשֵׁים עִבְרִים
נֹצְרִים וַיֹּאמֶר לְרֵשָׁע לָמָּה תִּכֶּה רֵעֲךָ.

Ex.2, 13. *Et il est sorti (yod.tsadé.alef : qal inac.vav invers.), dans le jour, deuxième, et voici, deux, hommes, hébreux, se disputant (non.tsadé.hé : niphil partic.prése.), et il a dit, à le méchant (adj), « Pourquoi, tu frapperas (noun.caf.hé : hiphil inac.), ton prochain (ami), ? ».*

Étant sorti le jour suivant, il remarqua deux Hébreux qui se querellaient et il dit au coupable: "Pourquoi frappes-tu ton prochain ? "

« Pourquoi frappes-tu ton prochain? »
première parole de Moïse.

La réponse de l'interpellé est cinglante:

Ex.2, 14. L'autre répondit: " Qui t'a fait notre seigneur et notre juge? **Voudrais-tu me tuer, comme tu as tué l'Égyptien?"**

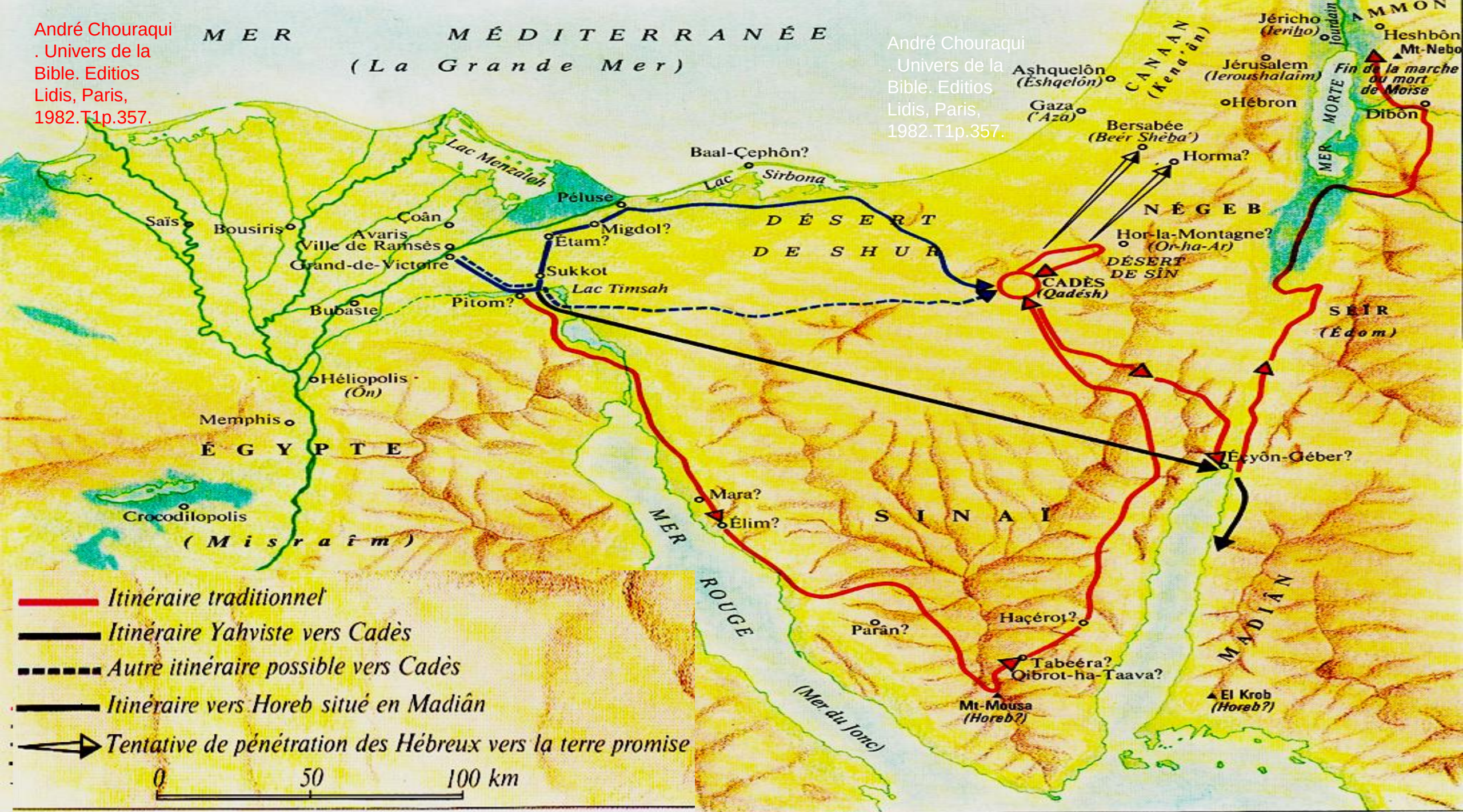
**Moïse prit peur et se dit:
"En vérité, mon crime est connu!"**

Moïse a peur , il devient un “Égyptien fugitif” :

Arrivé dans le pays de Madian,
” **L’Égyptien fugitif**” défend les 7 filles d’un
prêtre Madianite qui sont attaquées par des
brigands (Ex.2,15-17).
Elles évoquent devant leur père l’attitude de
“**l’Égyptien**”.

Moïse a peur , il devient un “Egyptien fugitif” :

Ce Prêtre Madianite, nommé **Réouël** (Ex.2,18) ou **Jéthro** (Ex.4,18 ;18,1,2,5,9,12), donne sa fille **Tsipora** (Oiselle) pour **épouse** à Moïse, avec laquelle Moïse aura **deux fils** **Gersom** (émigré) et **Eliézer** (Dieu est son secours) (Ex.18,4).



Moïse rattrapé par ses origines :

**Alors qu'il assume son travail de pâtre,
au service de son beau-père, dans le
Mont d'Elohim, au Horeb (Ex.3,1):**

**Un ange d'YHWH lui apparaît dans un
buisson en flammes, mais qui ne se
consume pas, attirant sa curiosité (Ex.3,2).
Une voix l'appelle, il répond présent.
Cette voix lui demande de se déchausser et
se présente :**

Pourquoi choisir Moïse:

il est un Fils de Lévi,

un Fils de la Cour du Pharaon

et craignant Dieu (Ex.3,6).

La mission de Moïse:

- libérer le Peuple de l'esclavage

- conduire le Peuple vers la Terre Promise à ses ancêtres (Gn.12,7; 13,15)

- concrétiser l'Alliance établie entre Abraham, Isaac, Jacob, leurs descendants et YHWH (Ex.6,2-8).

Moïse demande : « Mais au nom de qui je dois agir ? »

Mc.12,26-27.

יְיָ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה אֱהְיֶה אֲשֶׁר אֱהְיֶה
וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֱהְיֶה שְׁלַחְנִי

Ex.3, 14. *et a dit, Élohim, à Moïse: « je serai, qui, je serai » et il a dit : « Ainsi ,tu diras, aux Fils d'Israël, ‘’ Je serai’’, m’a envoyé, vers vous ».*

Dieu répondit à Moïse: "Je suis l'Être invariable!" Et il ajouta: "Ainsi parleras-tu aux enfants d'Israël: C'est l'Être invariable qui m'a délégué auprès de vous."

Rappel à Moïse de l'Alliance.

ד וגם הקמתי את בריתי אתם לתת להם את ארץ כנען את
ארץ מגריהם אשר גרו בה.

Ex.6, 4. *et aussi, j'avais établi, mon alliance, avec eux (Abraham, Isaac, Jacob), pour donner, à eux, la Terre, de Canaan, Terre de leurs migrations, où ils ont habité.*

Mais la première mission de Moïse, de retour en Égypte, sera et a été d'obtenir la confiance de ses frères Hébreux, les Anciens et le Peuple:

ה לַמַּעַן יֵאֱמִינוּ כִּי נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ex.4, 5. Afin que, ils (**les Anciens**) feront confiance (hiphil), que, a été vu, par toi, YHWH, Élohé de leurs Pères, Élohé, d'Abraham, Élohé, d'Isaac, Élohé, de Jacob.
"Ceci leur prouvera qu'il s'est révélé à toi, l'Éternel, le Dieu de leurs pères, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob."

לֹא וַיֵּאֱמֵן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי פָקַד יְהוָה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה

Le verbe *amen* 6 fois dans Ex.4,1,5,8,8, 9,31.

אֶת עֲנִיָּם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ.

Ex.4, 31. Et il a fait confiance, **le Peuple**, et ils ont entendu (écouté), que, a aperçu, YHWH, les Fils d'Israël, et que, il a vu, leur souffrance, et ils se sont inclinés (qdd:qal)) et ils se sont prosternés (charah: hitpaël)
Et le peuple y eut foi; ils comprirent que l'Éternel s'était souvenu des enfants d'Israël, qu'il avait considéré leur misère et ils courbèrent la tête et se prosternèrent.

Ex.5,3: Moïse et Aaron rencontrent le Pharaon et lui demandent de *laisser partir les Hébreux à trois jours de marche dans le désert pour adorer leur Dieu sinon leur Dieu va les frapper de la peste* (Ex.5,3), sans lui préciser que leur intention est de quitter définitivement l'Égypte et leur condition d'esclave (Ex.3,21-22; 11,2).

Le Pharaon ne veut pas que les Hébreux arrêtent leur travail pendant trois jours (Ex.5,5) et demande d'augmenter leur travail, cela leur évitera de penser à leur Dieu (Ex.5,8).

Première plainte des Fils d'Israël quant à l'aggravation de leurs conditions de travail (Ex.5,20-21).

Ainsi **après 400 ans d'Exil** (Ex.12,17), **YHWH prend la décision** d'employer la manière forte (Ex.6,1) pour que les Fils d'Israël retrouvent la Terre promise à leurs Pères, Abraham, Isaac et Jacob (Ex.6,2-29) et sait que **les 9 plaies** qui toucheront le peuple égyptien ne suffiront pas à convaincre le Pharaon (Ex.7 à 10).

Mais la dixième plaie touchera aussi le Pharaon (Ex.11,5).

Ex.11, 5. Et alors périra tout premier-né dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon qui devait occuper son trône,
jusqu'au premier-né de l'esclave qui fait tourner la meule; de même tous les premiers-nés des animaux.

Mise en place de l'Alliance: son contenu et son Rituel

Cette Alliance est Collective, chacun est concerné.

D'abord libérer le Partenaire.

**Puis faire connaître ou rappeler au futur
partenaire de l'Alliance les propositions
qu'elle contient et avoir sa Confiance.**

no9

C'est la nuit du « Saut par-dessus » pour Adonaï.

Ex.12,1-29.

YHWH demande à Moïse et Aaron de dire aux Familles: ce mois-ci sera le Premier des mois de l'année et le 10 du mois.....

Dans chaque famille, chaque Maison il sera fait ainsi: ...

Chaque famille, chaque Maison refera ainsi:

Et pour ne pas oublier tu feras....

ג דִּבְרוּ אֶל כָּל עֵדֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּעֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ
הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֹׂה לְבֵית אָבִתּוֹ שֹׂה לְבֵיתוֹ.

Ex.12, 3. Parlez (*piel impér.*), vers, toute, la communauté, d'Israël, et dire: « Dans dix, du mois, celui-ci, et ils prendront (*qal inac.*), pour eux, chacun, par maison, de pères, un agneau (ou chevreau) par maison. Parlez à toute la communauté d'Israël en ces termes: Au dixième jour de ce mois, que chacun se procure un agneau pour sa famille paternelle, un agneau par maison.

ז וַיִּקְחוּ מִן הַדָּם וַנִּתְּנוּ עַל שְׁתֵּי הַמְּזוֹזֹת וְעַל הַמַּשְׁקוּף עַל
הַבָּתִּים אֲשֶׁר יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם.

Ex.12, 7. et ils prendront, de, son sang, et ils donneront, sur, les deux, montants, et sur, le linteau, sur, les maisons, où, ils mangeront, lui, dans elles.

On prendra de son sang et on en teindra les deux poteaux et le linteau des maisons dans lesquelles on le mangera.

יִגְדֵּה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׂם וְרָאִיתִי אֶת
הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם וְלֹא יִהְיֶה בָכֶם נֶגֶף לְמִשְׁחִית בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם.

Ex.12, 13. *et il sera, le sang, pour vous, un signe, sur les Maisons,
que, vous, là, et je verrai, le sang, et je passerai par-dessus, sur vous,
et ne pas, il sera, pour vous, une plaie, de ruine, dans frapper mien,
contre la Terre, d'Égypte.* **Le sang, dont seront teintes
les maisons où vous habitez, vous servira de signe: je reconnaitrai
ce sang et je vous épargnerai et le fléau n'aura pas prise sur vous
lorsque je sévirai sur le pays d'Égypte.**

**Dans chaque Maison la même nourriture, viande, pain
azyme, même préparation, même tenue à “table”,....)**

מג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת
חֻקַּת הַפֶּסַח כֹּל בֶּן נֹכַר לֹא יֹאכַל בּוֹ.

Ex.12, 43. *et a dit, YHWH, à Moïse et Aaron:« Ceci, est
la Prescription , du Saut par-dessus,*

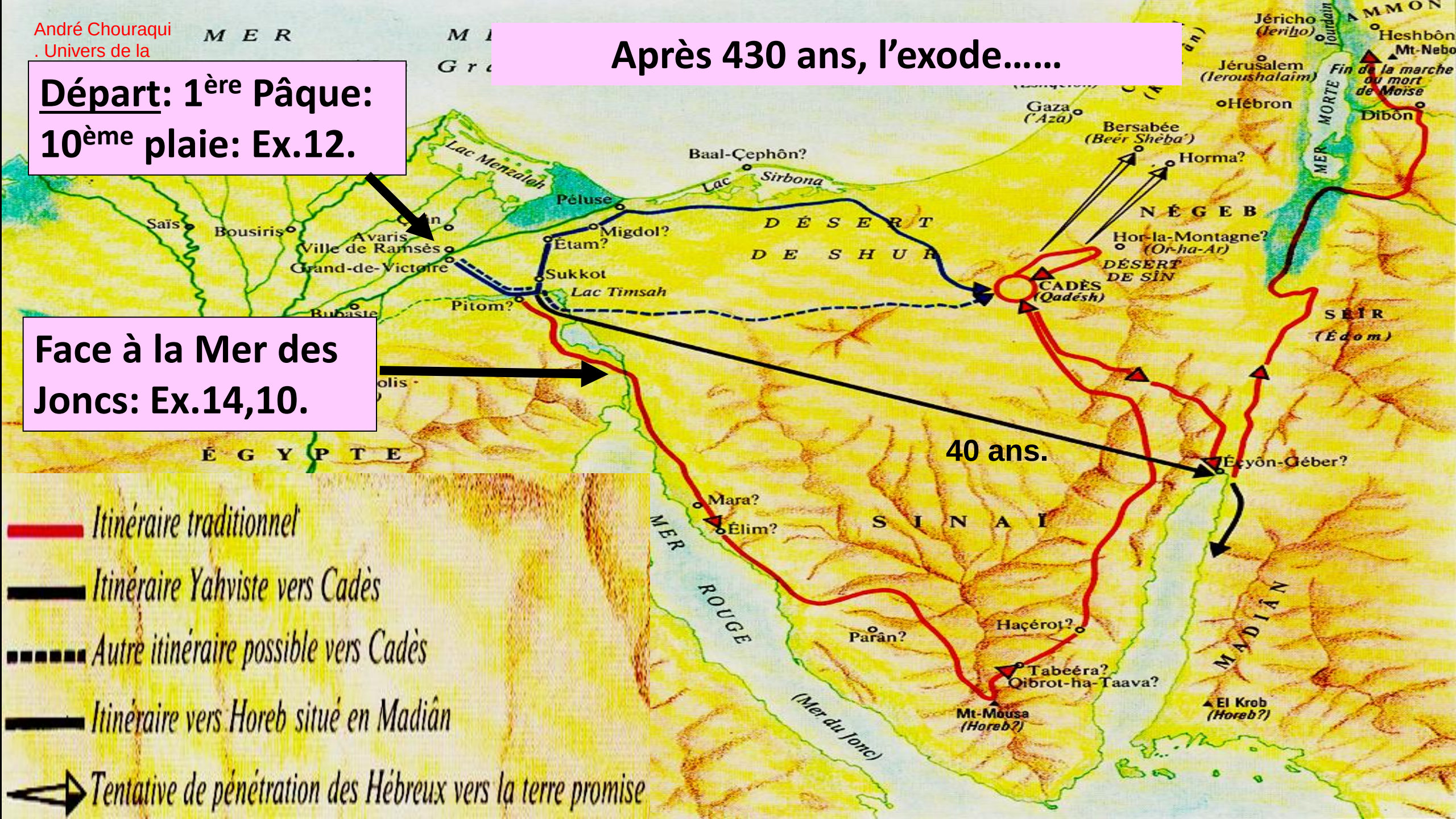
tout, fils, étranger, ne pas, il mangera, de lui.

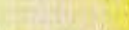
**L'Éternel dit à Moïse et à Aaron: "Ceci est la règle de l'agneau
pascal. Nul étranger n'en mangera.**

Après 430 ans, l'exode.....

Départ: 1^{ère} Pâque:
10^{ème} plaie: Ex.12.

**Face à la Mer des
Joncs: Ex.14,10.**



-  Itinéraire traditionnel
-  Itinéraire Yahviste vers Cadès
-  Autre itinéraire possible vers Cadès
-  Itinéraire vers Horeb situé en Madiân
-  Tentative de pénétration des Hébreux vers la terre promise

Première plainte du Peuple (Ex.14,10-14): la peur de la mort.

הֲלֹא זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חָדַל מִמֶּנּוּ.
וְנַעֲבֹדָה אֶת מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת מִצְרַיִם מִמָּוֶתנוּ.
בַּמִּדְבָּר.

Ex.14, 12. *est-ce-que ne pas, ceci, la parole, que, nous avons dite (piel ac.), vers toi, en Égypte, pour dire: « Arrête, loin de nous, et nous servirons (qal inac.: hé final paragogique), les Égyptiens, car, bon , pour nous, servir, les Égyptiens, plutôt que notre mort (qal infi.), dans le désert ».*

N'est-ce pas ainsi que nous te parlions en Égypte, disant: ‘Laisse-nous servir les Égyptiens?’ De fait, mieux valait pour nous être esclaves des Égyptiens, que de périr dans le désert.”

Moïse écoutant le conseil d' YHWH, avec son bâton réalise le miracle de la traversée à sec de la mer qui engloutit les Égyptiens (Ex.14,15-31).

לֹא וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
בְּמִצְרַיִם וַיֵּרְאוּ הָעָם אֶת יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בְּיַהוָה וּבְמֹשֶׁה

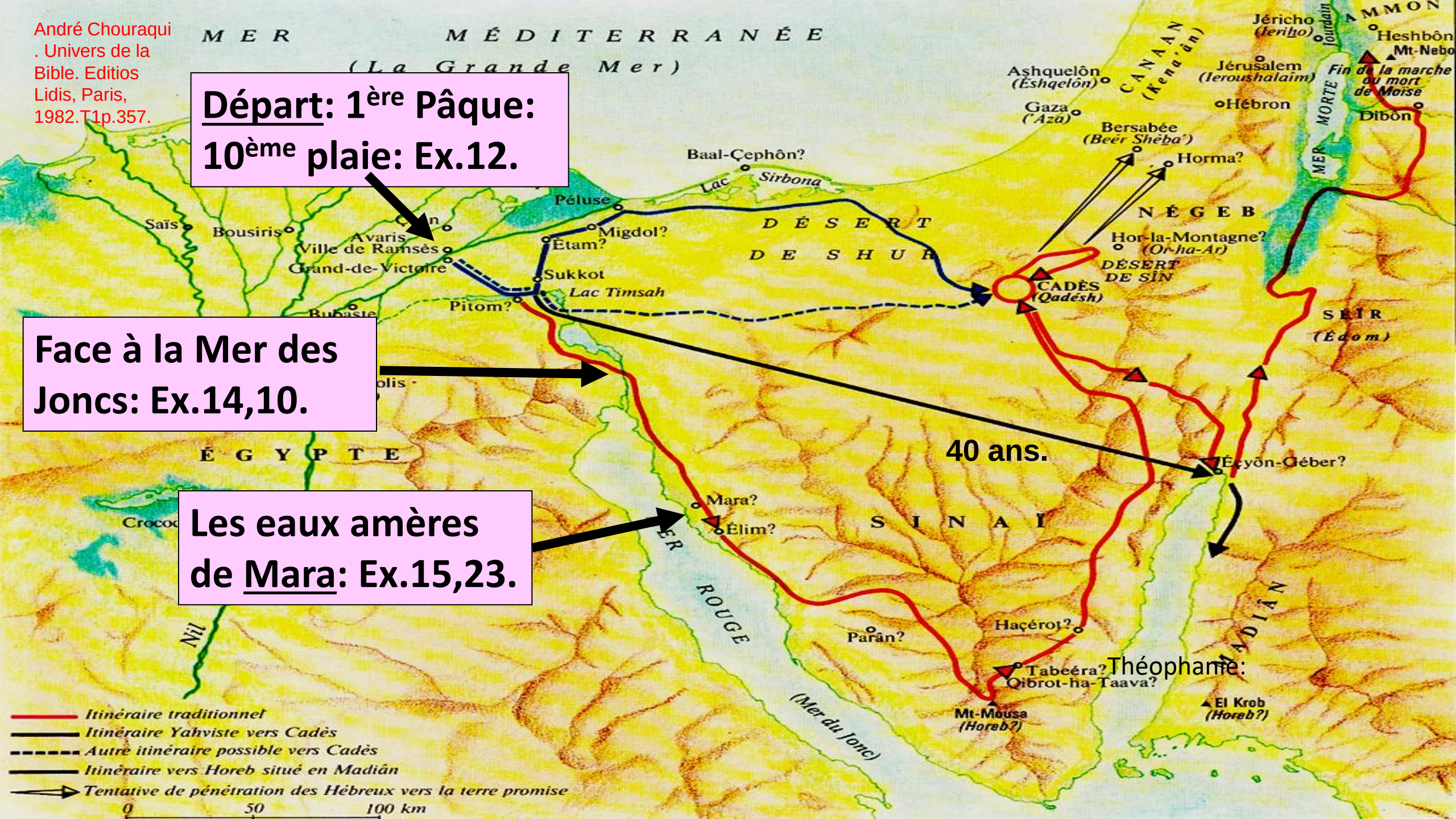
Ex.14, 31. *et il a vu (qal inac.vav inver.), Israël, la main, grande, que, a fait, YHWH, contre l'égypte, et ils ont craint, le Peuple, YHWH, et ils ont fait confiance (hiphil inac.vav invers.), en YHWH, et en Moïse, son serviteur.*

Israël reconnut alors la haute puissance que le Seigneur avait déployée sur l'Égypte et le peuple révéra le Seigneur; et ils eurent foi en l'Éternel et en Moïse, son serviteur.

**Départ: 1^{ère} Pâque:
10^{ème} plaie: Ex.12.**

**Face à la Mer des
Joncs: Ex.14,10.**

**Les eaux amères
de Mara: Ex.15,23.**



Nouvelle plainte du Peuple (Ex.15,24): la soif.

Après trois jours de marche sans eau, ils arrivent à Mara.

Le Peuple a soif, l'eau amère est rendue buvable par Moïse (Ex.15,1-25) avec l'aide d'un bout de bois recommandé par YHWH.

2^{ème} mois lunaire (28 jours), (15^{ème} jour)
après la sortie d'Égypte,
arrivée dans le désert de Sîn (Ex.16,1):

Troisième plainte du Peuple (Ex.16,3): la faim.

כב כי לא האמינו באלהים ולא בטחו בישועתו.

Ps.78, 22. *car, ils n'ont pas fait confiance, à Élohim, et ils n'ont pas été assurés, de son secours (Ex.16,4-29).*

La nourriture constante dans le désert est la “manne”(Ex.16,31) servie pendant 5 jours consécutifs, le 6^{ème} jour double ration et rien le 7^{ème} jour pour respecter le Chabbat (Ex.16,21-27).

Quatrième plainte du Peuple (Ex.17,2-3): la soif.

« Prends ton bâton, qui fait des miracles, et.....

וְהִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם עַל הַצּוּר בְּחֹרֵב וְהִכִּיתָ בַּצּוּר וַיֵּצְאוּ
מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל.

Ex.17, 6. *Et me voici, me tenant debout, devant toi, là-bas, sur le Rocher, à Horeb, et tu frapperas* (n.caf.h. : hiphil acco.vav invers.), *sur le Rocher, et elles sortiront* (qal inac.vav invers.), *de lui, des Eaux, et boira* (qal acco.vav invers.), *le peuple, et a fait* (qal inac.vav invers.), *ainsi, Moïse, vers les yeux des Anciens, d'Israël.*

Je vais t'apparaître là-bas sur le rocher, au mont Horeb; tu frapperas ce rocher et il en jaillira de l'eau et le peuple boira." Ainsi fit Moïse, à la vue des anciens d'Israël.

Le rocher est dit :

צוּר

Et Moïse a frappé le rocher, l'eau est sortie, le Peuple a bu l'eau du lieu-dit "Massa (épreuve) et Mériba (dispute)",
« car le Peuple voulait savoir si YHWH est avec eux ».

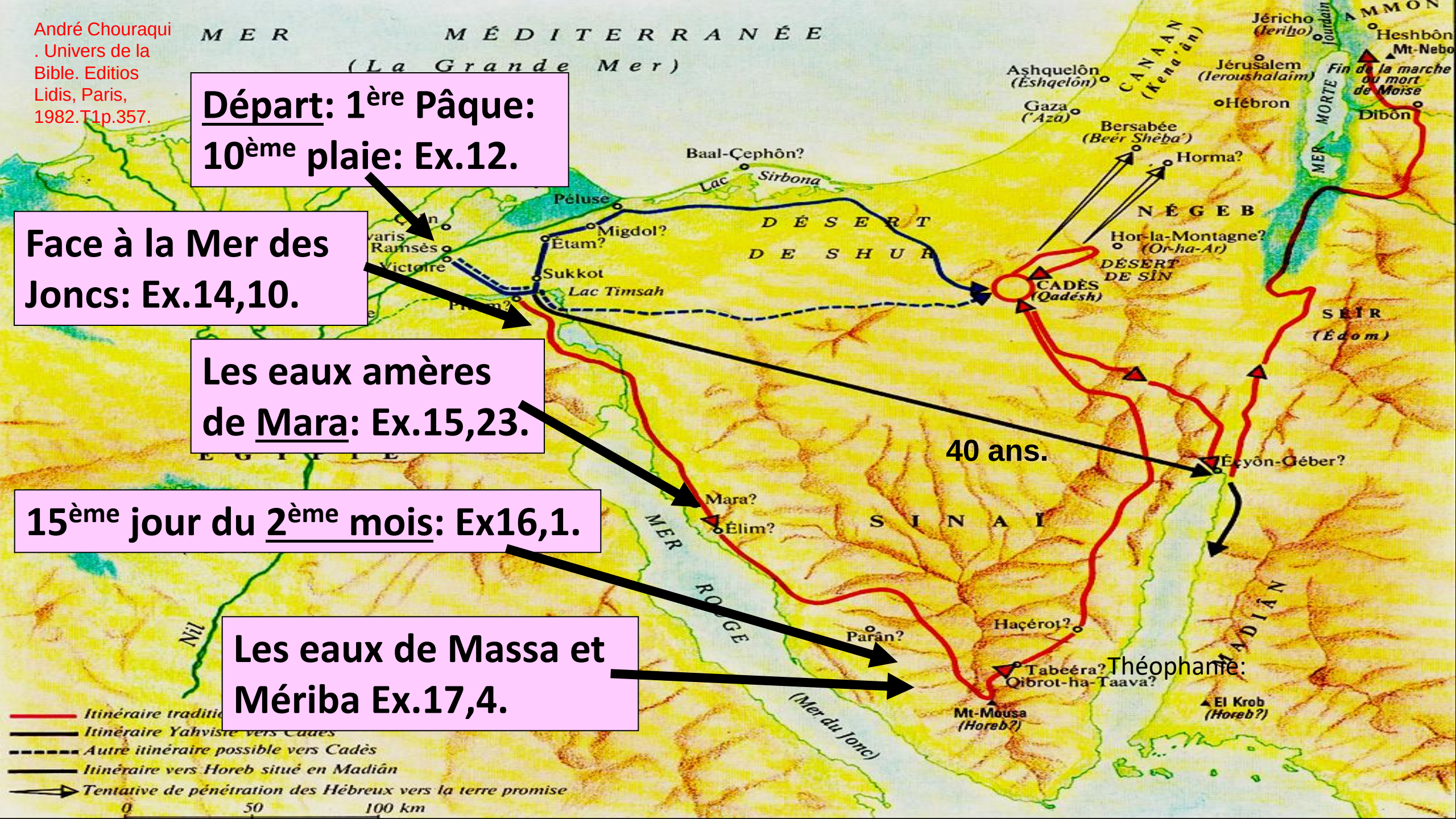
**Départ: 1^{ère} Pâque:
10^{ème} plaie: Ex.12.**

**Face à la Mer des
Joncs: Ex.14,10.**

**Les eaux amères
de Mara: Ex.15,23.**

15^{ème} jour du 2^{ème} mois: Ex16,1.

**Les eaux de Massa et
Mériba Ex.17,4.**



**Le Partenaire est libre,
il a à boire et à manger,
il peut écouter et entendre
la suite
des avenants du contrat de l'Alliance
et donner son accord.**

Le don est réciproque.

ה וְעַתָּה אִם שָׁמוּעַ תִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וְשִׁמַּרְתֶּם אֶת בְּרִיתִי
וְהָיִיתֶם לִי סֻגָּלָה מִכָּל הָעַמִּים כִּי לִי כָּל הָאָרֶץ.

Ex.19, 5. « *et maintenant, si écouter, vous écouterez, ma voix, et vous observerez, l'Alliance mienne, et vous serez, pour moi, un trésor, parmi les peuples, car, à moi, est toute la Terre.*

ו וְאַתֶּם תִּהְיוּ לִי מְמִלְכָּת כְּהֹנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
תִּדְבֹּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

Ex.19, 6. *et vous serez, pour moi, un royaume de prêtres, et une nation, pure (consacrée, sainte) ».* Ce sont les paroles que tu (Moïse), tu diras aux Fils, d'Israël.

(Ex.19,8). Le peuple d'une seule voix répondit: כָּל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה

**Première présentation
de l'Alliance: Ex20,1-17.**

L'Alliance à Horeb (Sinaï).

**En Ex.19,1 : au troisième mois (lunaire) après
leur départ d'Egypte,**

le Peuple arrive dans le désert du Sinaï .

**Le Peuple va vivre la Théophanie (Ex.19),
il reçoit les 10 Paroles : le Décalogue moral**

(Ex.20,1-17) ; rappel en (Dt.5,1-5; 6-21),

**le code de l'Alliance (Ex.20,18-26; 21-24), et assiste
à la Consécration du Pacte de l'Alliance (Ex.24).**

**Départ: 1^{ère} Pâque:
10^{ème} plaie: Ex.12.**

**Face à la Mer des
Joncs: Ex.14,10.**

**Les eaux amères
de Mara: Ex.15,23.**

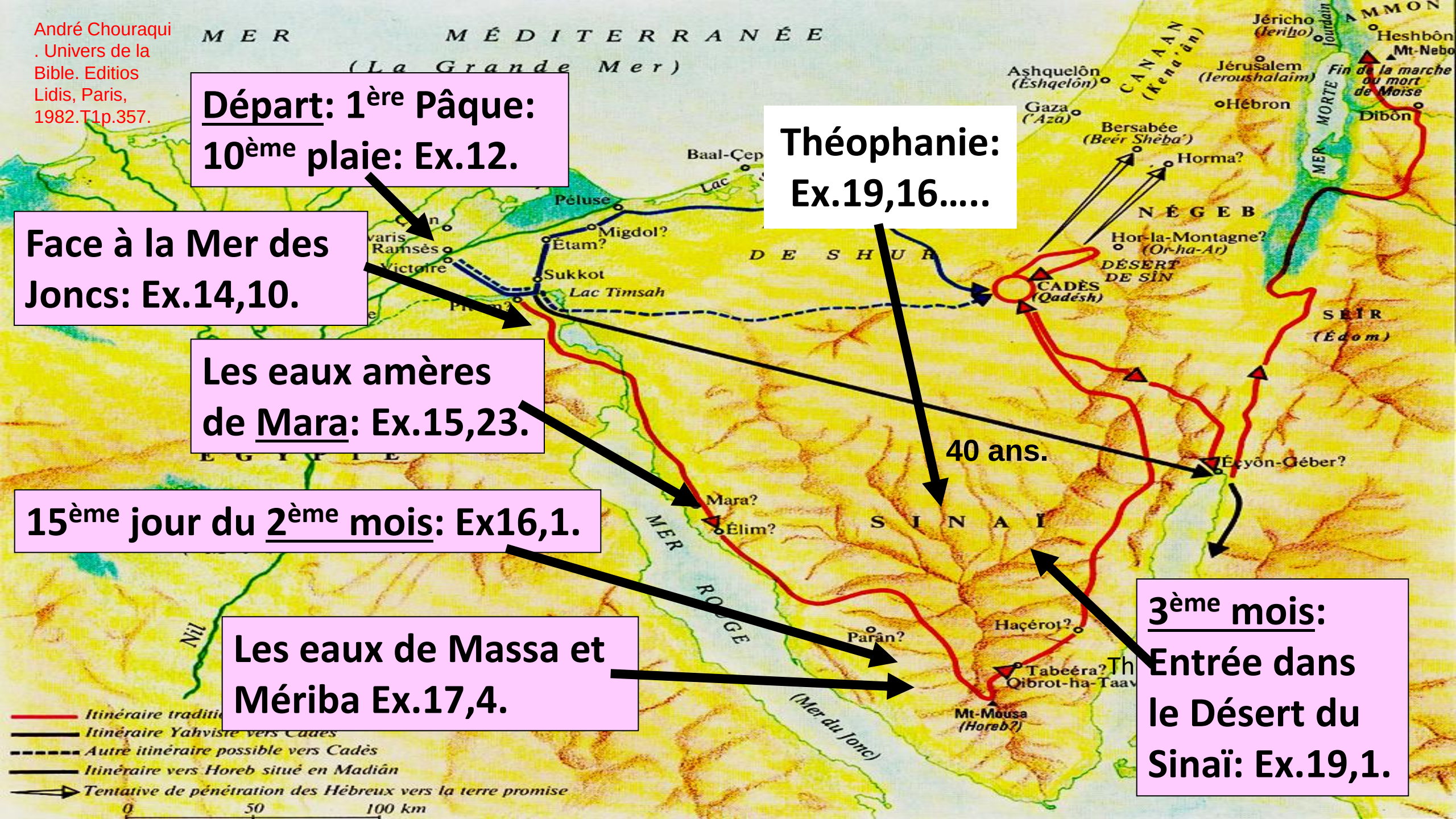
15^{ème} jour du 2^{ème} mois: Ex16,1.

**Les eaux de Massa et
Mériba Ex.17,4.**

**Théophanie:
Ex.19,16.....**

40 ans.

**3^{ème} mois:
Entrée dans
le Désert du
Sinaï: Ex.19,1.**



Le Décalogue reçu à Horeb (Sinai).

(Ex.20,1-17)

א וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאֹמֶר.

Ex.20, 1. et a parlé, Élohim, toutes, les Paroles, celles-ci, pour dire:
Alors Dieu prononça toutes ces paroles, savoir:

Le peuple a assisté de loin à la présentation des 10 Paroles (Ex.20,18)

יָד וְכָל הָעָם רָאִים אֶת הַקּוֹלֹת וְאֶת הַלְפִידִם וְאֶת קוֹל הַשָּׁפָר וְאֶת הָהָר
עֹשֵׁן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמִדוּ מֵרָחֵק.

Ex.20, 14. et tout, le Peuple, voyant, les voix, et les flammes, et voix du shophar, et la montagne fumante, et a vu, le peuple, et ils ont tremblé, et ils sont restés debout, à distance. Or, tout le peuple fut témoin de ces tonnerres, de ces feux, de ce bruit de cor, de cette montagne fumante et le peuple à cette vue, trembla et se tint à distance.

**La consécration
de l'Alliance
d'Horeb-Sinaï.**

**Des taureaux sont immolés, le sang
recueilli est réparti en deux parts: une
est répandue sur l'autel et l'autre...**

**ז וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנוֹ הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָּל
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע.**

**Ex.24, 7. et il (Moïse) a pris (qal inac.vav inv.), le Livre, de l'Alliance,
et il a lu (qal inac.vav inv.), aux oreilles, du Peuple, et ils ont
dit: « Tout, ce que, a dit (piel ac.), YHWH, nous ferons, et nous
écouterons ».**

**Et il prit le livre de l'Alliance, dont il fit entendre la lecture au peuple et ils
dirent: "Tout ce qu'a prononcé l'Éternel, nous l'exécuterons docilement."**

ח וַיִּקַּח מִנְּשָׂה אֶת הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל הָעָם וַיֹּאמֶר
הִנֵּה דַם הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה.

Ex.24, 8. Moïse prit le sang, en aspergea le
peuple et dit:

"Ceci est le sang de l'Alliance que l'Éternel a
conclue avec vous touchant toutes ces paroles."

Moïse

monte la Première fois
pendant 40 jours et 40 nuits sur le
mont Sinaï (Ex.24,12)
et reçoit les Tables de la Loi
(Ex.19-31).

**Le Peuple impatient de revoir Moïse a besoin
d'adorer un dieu, alors, avec l'aide d'Aaron, il
construit une idole,**

« un Veau d'or » (Ex.32) (Dt.9,11-19)

**Il ne peut l'adorer longtemps, car YHWH dit
à Moïse de descendre du Sinaï pour régler
ce problème.**

**Les Tables sont cassées par Moïse en colère
(Dt.9,17).**

ג אֶל-אֶרֶץ זָבַת חֵלֶב וּדְבַשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה
בְּקִרְבְּךָ כִּי עִם קְנִישָׁה עֲרֹף אֶתָּה פֶּן אֶכְלֶךָ

Ex.33, 3. vers, Terre, coulante (z.ou.b.:part.prés.), de lait, et miel, car, ne pas, je (YHWH) monterai, dans ton proche, car, un peuple, raide, de nuque, toi, de peur, j'achèverai toi (piel inac.), en chemin.

Vers ce pays ruisselant de lait et de miel, non, je ne monterai point au milieu de toi, peuple réfractaire que tu es, car je pourrais t'anéantir pendant le voyage."

Un ange me remplacera (Ex.33,4).

Le Peuple craignant d'être abandonné, prend le deuil et jette les ornements qu'il portait en Égypte. Sans doute s'agit-il d'ornements égyptiens prévus de porter pour honorer le "Veau d'Or" (Ex.33,4,6).

1^{ère} Montée vers Éretz

La 2^{ème} année,
au 2^{ème} mois, le 20^{ème} jour,
après la sortie d'Égypte,
après avoir reçu les Tables de la Loi et
construit le Temple itinérant,
l'ordre de marche est donné par YHWH
(Nb.10,11).

Miryam et Aaron critiquent leur frère Moïse d'avoir épousé une femme Couchite (Nb.12).

André Chouraqui
. Univers de la
Bible. Editios
Lidis, Paris,
1982.T1p.357.

MER MÉDITERRANÉE
(La Grande Mer)

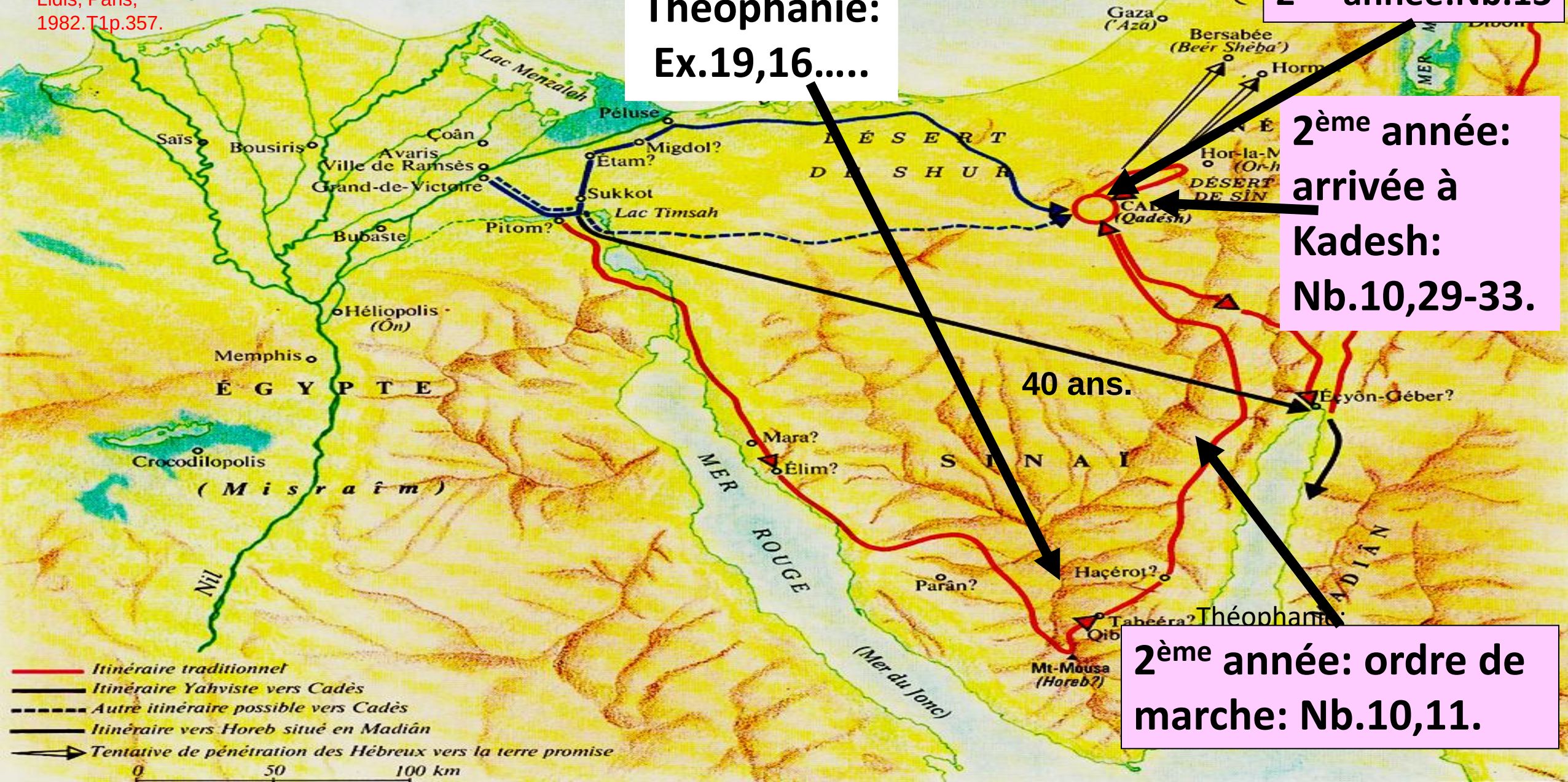
**Théophanie:
Ex.19,16.....**

**Explorateurs:
2^{ème} année:Nb.13**

**2^{ème} année:
arrivée à
Kadesh:
Nb.10,29-33.**

40 ans.

**2^{ème} année: ordre de
marche: Nb.10,11.**



**les Fils d'Israël arrivent à Qadesh à proximité
de la Terre Promise (Nb.13-14, Dt.1,19).**

**(Nb.13,1). 12 explorateurs dont Josué et Caleb,
vont dans le pays de Canaan.**

**Le Peuple apprend que la Terre est habitée par un
peuple puissant (Nb.13,28-33).**

**Le Peuple refuse de monter en Terre Promise
(Nb.14,1-4) et veut retourner en Égypte
(Nb.14,4).**

Le peuple est prêt à se nommer un chef pour retourner en Égypte (Nb.14,2-4). Josué intervient en vain. La lapidation de Moïse et Aaron est programmée (Nb.14,5-10), et...

יֹאמַר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה עַד אָנָּה יִנְאַצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד אָנָּה
לֹא יֶאֱמִינוּ בִּי בְּכָל הָאֲתֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ.

Nb.14, 11. Et il a dit, YHWH, vers, Moïse : « *Jusqu'à, où, ils mépriseront moi (qal inac.), le peuple, celui-ci, où, ne pas, ils feront confiance, (amen : alef. mem.noun :hiphil inac.), dans moi, dans tous, les signes, que, j'ai fait (qal acco.), au milieu de lui.*

Et l'Éternel dit à Moïse: "Quand cessera ce peuple de m'outrager? Combien de temps manquera-t-il de confiance en moi, malgré tant de prodiges que j'ai opérés au milieu de lui?

**YHWH décide la mort de ce Peuple,
mais Moïse refuse d'être le père d'un
nouveau Peuple, obtient le pardon
d'YHWH pour le Peuple (Nb.14,12-20),
mais YHWH dit la sanction...**

**Peuple condamné à l'errance de 40 ans dans le désert
(Nb.14,28-35) (Dt.1,22-45; 2,1).**

כג אם יראו את הארץ אשר נשבַעתי לאבותם וכל מנאצי לא
יראוה.

Nb.14, 23. *si (ne pas), ils verront, la Terre, que, j'ai fait serment, à leurs Pères, et tout, méprisant moi (piel part.prés.), ne pas, ils verront elle.*

jamais ils ne verront ce pays que j'ai promis par serment à leurs aïeux; eux tous qui m'ont outragé, ils ne le verront point!

Seuls Josué et Caleb appartenant à la génération qui a connu l'Egypte, iront en Terre Promise (Nb.14,30, 38; Dt.1,36 et 38).

Les noms de Moïse et Aaron ne sont pas cités.

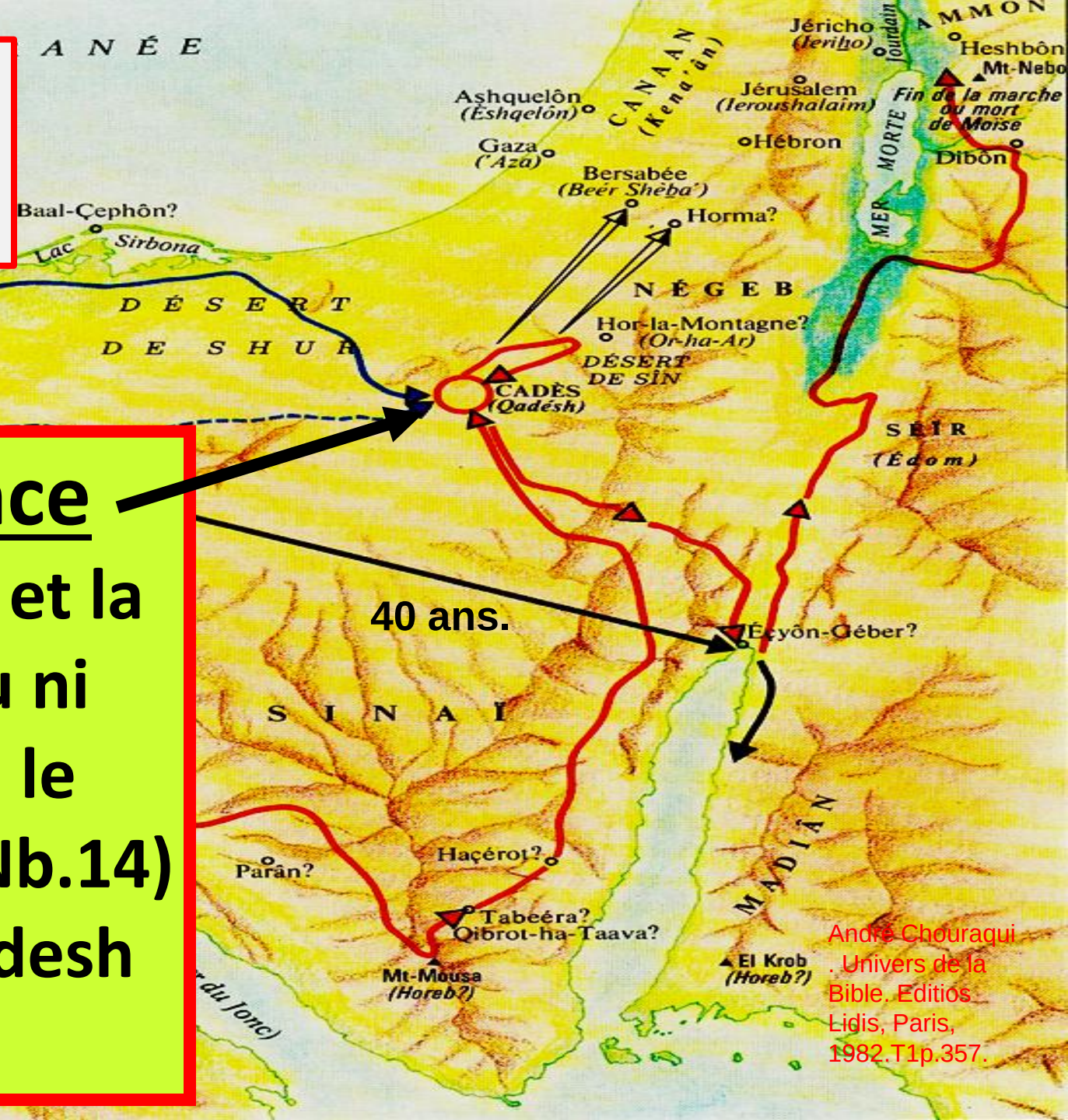
לֹג וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה
וְנִשְׂאוּ אֶת זְנוּתֵיכֶם עַד תֵּם פְּגִרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר.

Nb.14, 33. *Et vos fils, seront, bergers, dans le désert, quarante, années, et ils porteront (qal acco.vav invers.), les infidélités à vous (zénout), jusque, finir (t.m.m. : qal infinitif), cadavres à vous, dans le désert.*

Vos enfants iront errant dans le désert, quarante années, expiant vos infidélités, jusqu'à ce que le désert ait reçu toutes vos dépouilles.

Pendant l'errance, la révolte de Coré (Nb.16), l'institution de la Vache Rousse (Nb.19),...

après 40 ans d'errance
(Nb.14-20) : Moïse, Aaron et la
génération qui n'a connu ni
l'esclavage en Égypte, ni le
premier séjour à Qadesh (Nb.14)
arrivent de nouveau à Qadesh
(Nb.20):



Dans le Premier mois
de la fin de l'errance de 40 années ,

Miryam

meurt le premier mois (Nb.20,1) (Dt.2,2).

Le Peuple,
comme il y a 40 ans, continue à **regretter l'Égypte**
qu'il n'a pas connue,
mais qu'il dit être pleine de fruits et d'eau (Nb.20,5)
et

il a soif (Nb.20,1-6)

YHWH conseille Moïse et Aaron:

ח קח את המטה והקהל את העדה ואתה ואהרן אחיך
!דברתם אל הסלע לעיניהם ונתן מימיו והוצאת להם מים
מן הסלע והשקית את העדה ואת בעירם.

Nb.20, 8. « Prends, le Bâton, et rassemble, la Communauté, Toi, et Aaron, ton frère, et vous parlerez (piel acco.vav invers.), vers, le rocher, vers les yeux à eux, et il donnera (qal acco.vav invers.), des eaux à lui, et tu feras sortir (hiphil acco.vav invers.), vers eux, des eaux, à partir, de le rocher, et tu feras boire (hiphil acco.vav invers.), la Communauté et les bêtes à eux ».

"Prends la verge et assemble la communauté, toi ainsi qu'Aaron ton frère, et dites au rocher, en leur présence, de donner ses eaux: tu feras couler, pour eux, de l'eau de ce rocher, et tu désaltéreras la communauté et son bétail."

Parler au Rocher !!!

le rocher: **סלע**

Moïse prit la verge de devant l'Éternel, comme il **leur** avait ordonné.

יָא וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ וַיִּקֶּחַ אֶת הַסֵּלַע בְּמִטָּהוּ.
פָּעַמִּים וַיֵּצְאוּ מֵיִם רַבִּים וַתֵּשֶׁת הָעֵדָה וּבְעִירָם.

Nb.20, 11. *Et il a fait lever (roum :hiphil inac.vav invers.), Moïse, sa main, et il a frappé (n.caf.hé : hiphil inac.vav invers.), le Rocher, avec son bâton, deux fois, et sont sorties (yatsa :qal inac.vav invers.), des eaux, abondantes, et a bu (chin.tav.hé :qal inac.vav invers.), l'Assemblée, et le bétail à eux.*

Et Moïse leva la main, et il frappa le rocher de sa verge par deux fois; il en sortit de l'eau en abondance, et la communauté et ses bêtes en burent.

Mais frapper ce n'est pas parler !!!!

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אַהֲרֹן יַעַן לֹא הֶאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי
לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת הַקָּהָל הַזֶּה אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי

Nb.20, 12. *Et a dit, YHWH, vers, Moïse, et vers, Aaron, parce que, ne pas, vous avez eu confiance* (alef.mem.noun :élever : hiphil :avoir confiance), en moi, pour faire sanctifier moi (hiphil infinitif), vers les yeux, des Fils d'Israël, pour ainsi, ne pas, vous ferez venir (hiphil inac.), l'Assemblée, celle-ci, vers, la Terre, que, j'ai donné (qal acco.), à eux.

Mais l'Éternel dit à Moïse et à Aaron: "Puisque vous n'avez pas assez cru en moi pour me sanctifier aux yeux des enfants d'Israël, aussi ne conduirez-vous point ce peuple dans le pays que je leur ai donné."

Les eaux de Mériba (Querelle) sont un signe fort quant aux conséquences du manque de confiance entre partenaires d'une Alliance.

« Quand Moïse frappe »

הַמִּצְרִי

הַצֹּר

הַסֵּלַע

Verbe frapper: **Ex.2,12**: Moïse a frappé (tué) l'égyptien. **Nb.20,11**: Moïse doit frapper sur ordre le rocher (Sélâ) . **Ex.17,6**: Moïse a frappé le rocher (Zour) (les eaux de Massa-Mériba).

נִכָּה

וַיַּךְ אֶת הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ.

Ex.2, 12. (Moïse), et il a tué (noun.caf.hé. :hiphil acco.), l’Egyptien, et il a enfoui (qal inac.vav inv.), dans le sable..

עַל הַצּוּר בְּחֹרֵב וְהִכִּיתָ בְּצוּר

Ex.17, 6.sur le Rocher, à Horeb, et tu frapperas (n.caf.h. : hiphil acco.vav invers.), sur le Rocher.....

וַיַּךְ אֶת הַסֵּלַע בְּמִטָּהוּ פַּעַמַּיִם

Nb.20, 11.Moïse, à Qadech... et il a frappé (n.caf.hé : hiphil inac.vav invers.), le Rocher, avec son bâton, deux fois,

La montée vers le pays de Moab
depuis Qadech (Nb.20,22)
(descendants de Loth).

Mort d'Aaron, âgé de 123 ans (Nb.33,39)
sur le Mont Hor (Nb.20,23-28):
la **40^{ème} année** après la sortie d'Égypte,
le 5^{ème} mois, le 1^{er} jour du mois

Plainte du Peuple et les serpents:
le Serpent d'airain de Moïse (Nb.21,4-10)

**Arrivée sur le plateau de Moab,
sur la rive du Jourdain,
face à Jéricho (Nb.22,1).**



La 40^{ème} année, le 11^{ème} mois, le 1^{er} jour du mois ,
Moïse et le Peuple sont de l'autre côté du Jourdain
(Dt.1,1,3).

Moïse rappelle au Peuple actuel le comportement
de leurs pères, leurs fréquentes plaintes et.....

לב וּבְדָבַר הַזֶּה אֵינְכֶם מֵאֲמִינִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

Dt.1, 32. et dans la Parole, celle-ci, *il n'y est pas vous*, ayant fait confiance (hiphil part.prés.), à YHW, votre Élohim.

Deuxième présentation de l'Alliance: Dt.5,1-18.

Le Décalogue reçu en Moab.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל כָּל יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת הַחֻקִּים וְאֶת
הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם
לַעֲשׂוֹתָם.

Dt.5, 1. *et a appelé, Moïse, vers, tout, Israël, et il a dit , vers eux:« Écoute, Israël, les prescriptions (décret impersonnel et définitif, gravé sur pierre), les règles (ordonnances, conduites à tenir), que, Moi, parlant, dans vos oreilles, et vous apprendrez elles, et vous observerez, pour faire elles.*

Moïse fit appel à tout Israël, et leur dit: "Ecoute, Israël, les lois et les statuts que je vous fais entendre aujourd'hui; étudiez-les et appliquez-vous à les suivre.

Peuple n'oublie pas le coût pour vos pères de leur manque de confiance à Qadesh !!!!!

כג וּבִשְׁלַח יְהוָה אֶתְכֶם מִקֵּדֶשׁ בְּרִנֵּעַ לֵאמֹר עָלוּ וּרְשׁוּ אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם
וּתְמַרְוּ אֶת פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם **וְלֹא הָאֱמָנָתָם לוֹ** וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ.

Dt.9, 23. *et dans envoyer, d'YHWH, vous, depuis Qadesh-Barnéa, pour dire: «
Montez, et prenez possession (yarach), de la Terre, que, j'ai donnée, à vous et
vous avez fait désobéissance (marah:hiphil: être rebelle), à la bouche, d'YHWH,
votre Élohim, et ne pas, vous avez fait confiance (amen: hiphil), en Lui, et ne
pas, vous avez écouté, (dans) sa voix.*

**Et quand l'Éternel voulut vous faire partir de Kadêch-Barnéa, en
disant: "Allez prendre possession du pays que je vous ai donné", vous avez
désobéi à la parole de l'Éternel, votre Dieu, vous n'avez pas eu foi en lui,
vous n'avez pas écouté sa voix!**

ב' הָיָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית

Dt.5, 2. YHWH, notre Élohim, a coupé, avec nous, une Alliance, au Horeb.

L'Éternel, notre Dieu, a contracté avec nous une alliance au Horeb.

Suivent les 10 paroles (Dt.5,6-18) que la génération maintenant disparue a entendues, il y a quarante ans, au Mont Horeb (Ex.20, 1-17).

Le Chéma Israël:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה

Dt.6,4. ÉCOUTE (*entends*), Israël, YHWH, Élohim notre, YHWH, UN.

וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ.

Dt.6, 5. *et tu aimeras (qal ac.vav inv.), YHWH, ton élohim, dans tout, ton cœur, et de tout, ton souffle, et de toute, ta force.*

Tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme et de tout ton pouvoir.

Les téfillim : (Dt.6,8)

(téfillah= la prière) ou phylactères : (Ex.13,9,16): attachement au service de Dieu.

טז והיה לאות על ידְּכָה וּלְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד
הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם.

Ex.13, 16. Et il sera écrit comme symbole sur ton bras et comme fronteau entre tes yeux, que d'une main puissante l'Éternel nous a fait sortir de l'Égypte."



La mézouzah (Dt.6,9)

(Dt.11,20) sur le montant droit de la porte d'entrée de la Maison: avec 2 extraits du "Chéma Israël" (Dt.6,4-9) et (Dt.11,14-21). Rappel de la nuit de Pessah (Ex.12,7).

ט וּכְתַבְתֶּם עַל-מִזְזוֹת בֵּיתְךָ, וּבַשְּׁעָרֶיךָ. {ס}

Dt.6, 9. Tu les inscriras sur les poteaux de ta maison et sur tes portes.



Les Tsitsit. (Dt.6, 38)

Franges ou arba kanfot: (Nb.15,38): rappel des Commandements au quotidien.

לח דְּבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-
כָּנֶפֶי בְּגָדֵיהֶם, לְדֹרֹתָם; וְנָתַנוּ עַל-צִיצִית הַכֶּנֶף, פְּתִיל תְּכֵלֶת.

Dt.6, 38. "Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur de se faire des franges aux coins de leurs vêtements, dans toutes leurs générations, et d'ajouter à la frange de **chaque coin un cordon d'azur**



Le Peuple Hébreu.

La Torah.

Fidélité et Transmission.

“que tu sois un peuple saint pour YHWH” Dt.26,19.

“Et tu les répéteras à tes fils” Dt.6,7.

Genèse (Béréchit: Au commencement) – **Exode** (Chémot: les Noms) –
Lévitique (Vaïqra: Il crie) – **Nombres** (Bamidbar: Au désert) –
Deutéronome (Dévarim: Paroles).

Les 613 commandements classés selon Maïmonide:
248 positifs: (obligation de faire); 365 négatifs (interdiction de faire).

Prescription(s)(roq-rouquim): décret impersonnel, définitif, gravé sur la pierre. **Ordonnances** (michpatim): conduite à tenir, jurisprudence. **Commandements** (mitzvah, mitzvot): mission à une personne ou un groupe. **Instructions** (Yédot): clauses témoignant. **Paroles** (Dévarim): clauses dans un traité.

Vie rituelle et sociale.

Vie familiale et personnelle.

Jésus enseigne dans le Temple:

Dt.6,4-5 ; Lv.19,18.

(Mc12, 28) : Un des scribes du Temple, qui les avait entendus discuter, sachant que Jésus avait bien répondu aux sadducéens, s'approcha de lui, et lui demanda: « Quelle est la première de toutes les mitsvot ? ».

(Mc 12, 29) léshoua' répond:

« La première est :

Ecoute (entends) Israël, YHWH, notre Élohim, YHWH un,

(Mc 12,30): *et tu aimeras YHWH, ton Élohim, de tout ton cœur, de tout ton être, de toute ton intelligence, et de toute ton intensité.*

(Mc12,31) et la deuxième est « *Aime ton compagnon comme toi-même. De mitsvah plus grande, il n'y en a pas* ». (Lv.19,18)



La mort de Moïse. 120 ans (Dt.34,7).

Nb.27,12; Dt.31,2;
Dt.32,48-Dt34,12.

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה וּרְאֵה
אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל.

Nb.27, 12. *Et a dit, YHWH, vers, Moïse : « Monte, vers, la Montagne, des Abarim, celle-ci, et regarde, la Terre, que, j'ai donnée, aux Fils d'Israël ».*

L'Éternel dit à Moïse: "Monte sur cette hauteur des Abarîm, pour contempler le pays que j'ai donné aux enfants d'Israël.

Pays où tu n'entreras point, car rappelle-toi....

נב כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה אֶת הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא
אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל.

Dt.32, 52. *car, depuis en face, tu verras* (qal inac.), *la Terre, et vers là-bas, ne pas, tu viendras* (qal inac.), *vers, la Terre, que, moi, donnant* (qal part.prés.), *aux Fils, d'Israël.*

Ce n'est qu'à distance que tu verras le pays: mais tu n'y entreras point, dans ce pays que je donne aux enfants d'Israël."

נא על אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי מְרִיבַת קִדְשׁ
מִדְּבַר צִן עַל אֲשֶׁר לֹא קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

Dt.32, 51. *sur, ce que, vous avez trahi (qal ac.), en moi, au milieu, des Fils, d'Israël, aux eaux, de Mériba –Qadech, désert de Çin, sur, ce que, ne pas, vous avez sanctifié (piel ac.), moi, au milieu, des Fils d'Israël.*

Parce que vous avez été fautifs envers moi au milieu des enfants d'Israël, à l'occasion des eaux de Meriba à Kadêch, dans le désert de Cîn, en ne me sanctifiant pas au milieu des enfants d'Israël.

ה וַיָּמָת נָשָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּאֶרֶץ
מוֹאָב עַל פִּי יְהוָה.

**Dt.34, 5. et il est mort (qal inc.vav inv.), là, Moïse,
serviteur, d'YHWH, en Terre, de Moab, sur, la bouche,
d'YHWH.**

**C'est donc là que mourut Moïse, le serviteur de
l'Éternel, dans le pays de Moab, sur l'ordre du
Seigneur.**



יִלְאָ קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲנֹשׁ
יִדְעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל פָּנִים.

Dt.34, 10 *et ne pas, s'est levé (qal ac.),*

*un prophète, encore, en Israël, comme Moïse,
qui, a connu ,YHWH, faces, vers, les faces.*

**Mais il n'a plus paru, en Israël, un prophète tel
que Moïse, avec qui le Seigneur avait
communiqué face à face.**

**Merci à Tous !! et
en vous souhaitant
de rester:
« amen ».**





Association des Amis des Sessions d'Hébreu Biblique
fondée en 1958 par le Père Jacques Maigret omi

**174 rue Championnet
75018 PARIS**

**lire la Bible dans le texte originel et
dans un milieu inter confessionnel.**

Tel: 01 47 43 07 06

session hebreu biblique

<session.hebreu.biblique@orange.fr>

Bibliographie.

Ancien Testament Interlinéaire. Alliance biblique universelle, Société Biblique française, Villers-le-Bel, France.

Chouraqui André. L'univers de la Bible. Tomes 1 à 10. Éditions Lidis, Paris, 1984.

Buis Pierre, Leclercq Jacques. Le Deutéronome. Éditions J.Gabalda et Cie, Librairie Lecoffre, Paris, 1963.

Eisenberg Josy, Gross Benjamin. Le testament de Moïse. Éditions Albin Michel, Paris, 1996.

La Bible. Texte hébraïque, version massorétique, traduit sous la Direction du Grand-Rabbin Zadoc Kahn. Éditions Sinaï, Tel-Aviv, Israël, 1994.

La Sainte Bible. Louis Segond. Nouvelle édition de Genève. 1979.

Lévinas Emmanuel. Difficile liberté.éditions Albin Michel, Paris, Le Livre de Poche,1976.

Römer Thomas. Moïse en version originale. Bayard, Montrouge, 2015.

Römer Thomas. L'invention de Dieu. Éditions du Seuil, Paris, 2017.